171506365/P3 06/2023

CP1 434 Series
CP1 484 Series
CP1 534 Series

IT **Tosaerba con conducente a piedi** - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Косачка с изправен водач** - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS **Kosilica na guranje** - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Sekačka se stojící obsluhou** - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Plæneklipper betjent af gående personer** - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Handgeführter Rasenmäher** - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή** - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Pedestrian controlled lawnmower** - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Cortadora de pasto con operador de pie** - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Seisva juhiga muruniitja** - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Kävellen ohjattava ruohonleikkuri** - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Tondeuse à gazon à conducteur à pied** - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Ručno upravljana kosilica trave** - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Gyalogvezetésű fűnyírógép** - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė** - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **No aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašīna**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - **UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.**

MK **Тревокосачка со оператор на нозе** - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Lopend bediende grasmaaier** - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Håndført gressklipper** - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego**
INSTRUKCJE OBSŁUGI - **OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.**

PT **Corta-relvas para operador apeado** - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - **ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.**

RU **Газонокосилка с пешеходным управлением**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - **ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.**

SK **Kosačka so stojacou obsluhou** - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Kosilnica za stoječega delavca** - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

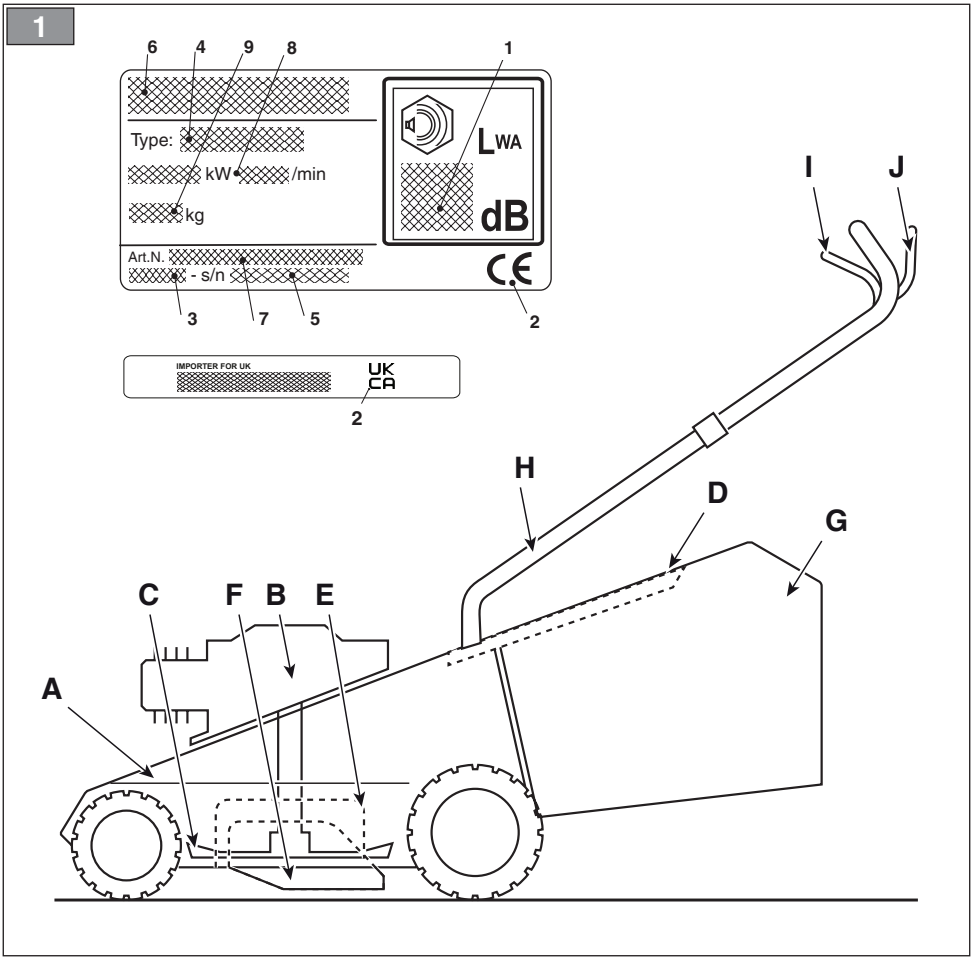
SR **Kosačica na guranje** - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Förarledd gräsklippare** - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

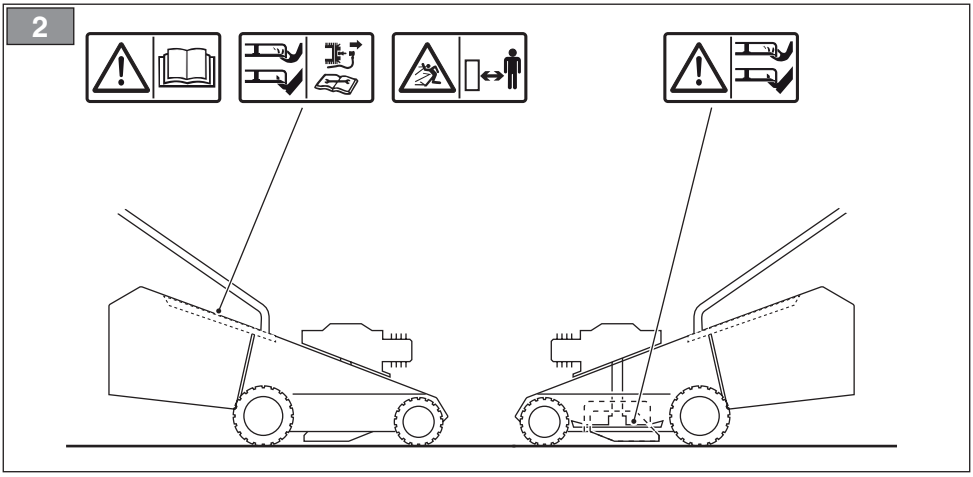
TR **Ayak kumandalı çim biçme makinesi** - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kılavuzu dıkkatle okuyun.

ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация ..... BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa ..... BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών ..... EL
ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства ..... MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen ..... NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie ..... SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva ..... SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV
TÜRKCE - Oriiinal Talimatların Tercümesi ..... TR

1


6
4
9
8
1
Type:
kW
/min
kg
LWA
dB
Art.N.
- s/n
CE
3
7
5
2
IMPORTER FOR UK
UK
CA
2
I
J
H
D
G
C
F
B
E
A

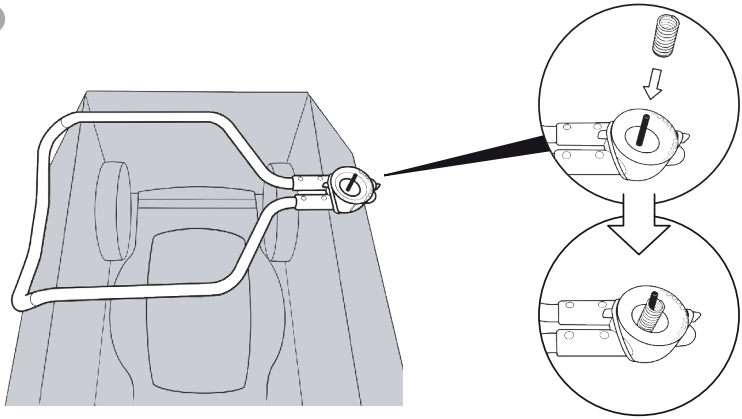
2



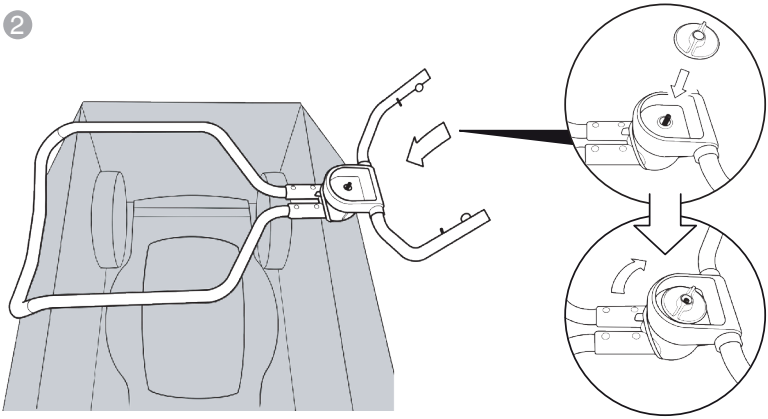
3

4

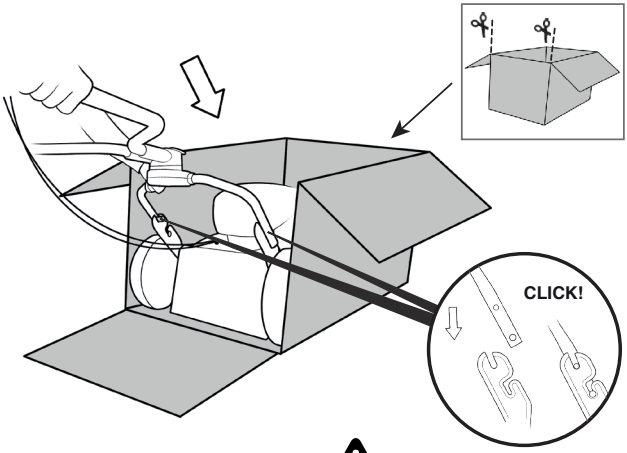
1

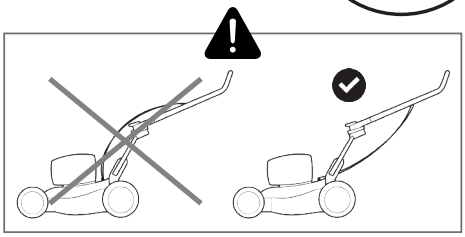


2

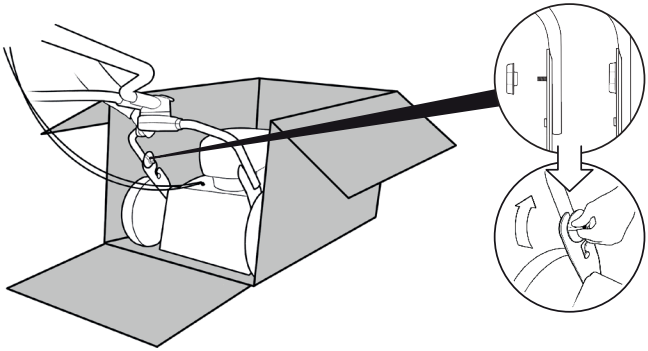


3

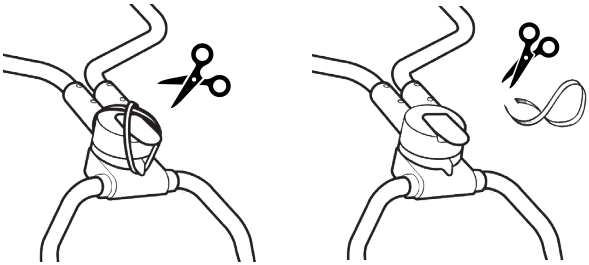


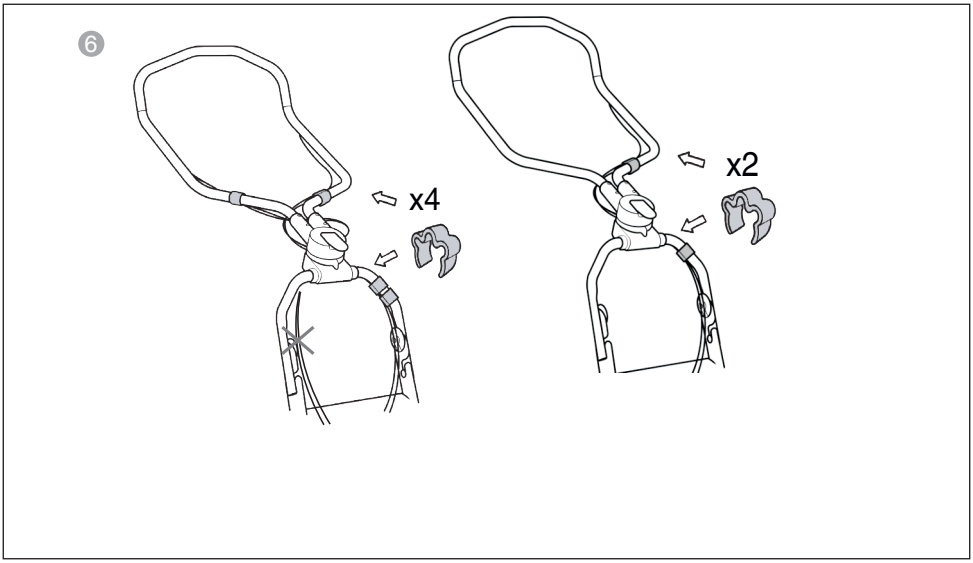


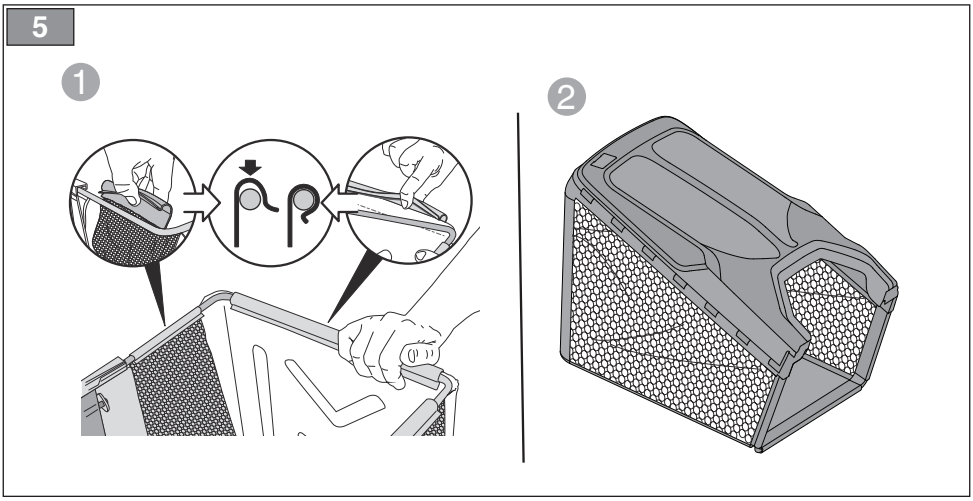
4

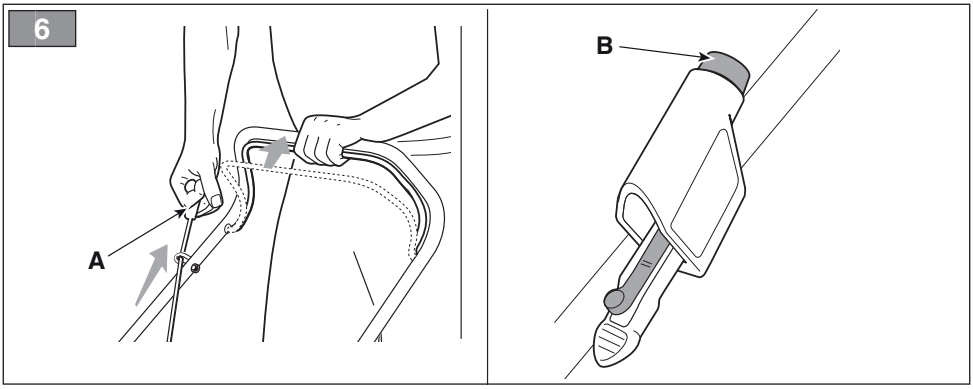


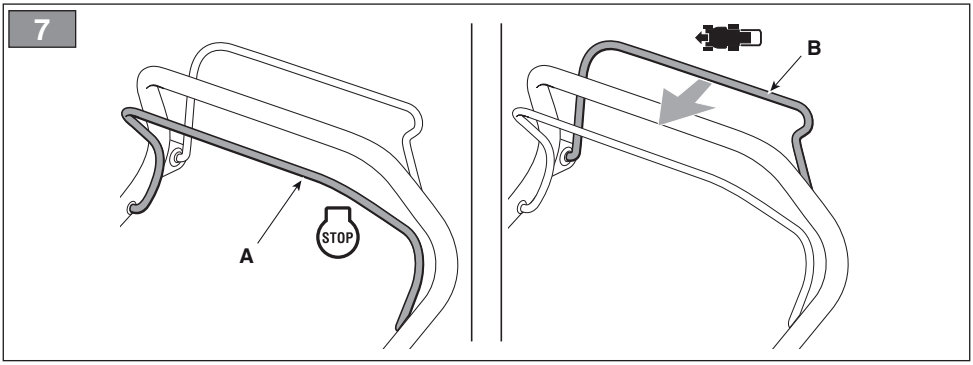
5

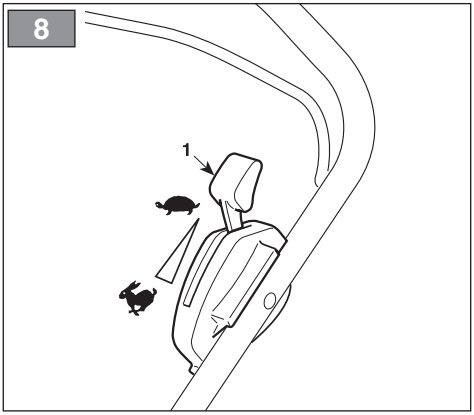


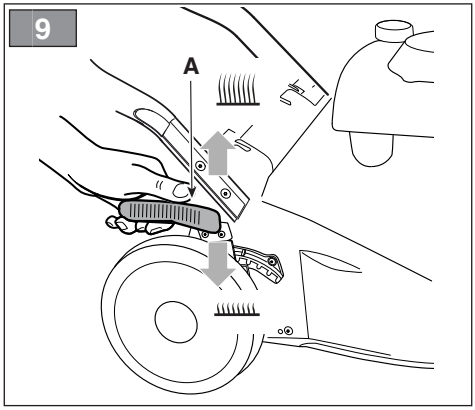

6
x4
x2


5
1
2

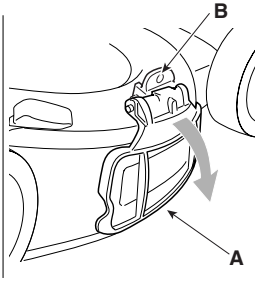

6
A
B

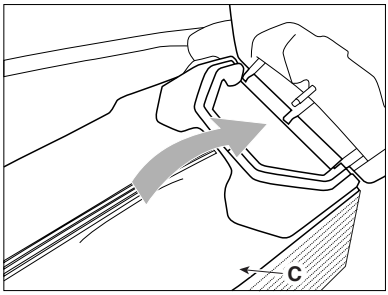

7
A
STOP
B


8
1

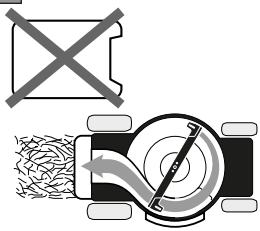

9
A

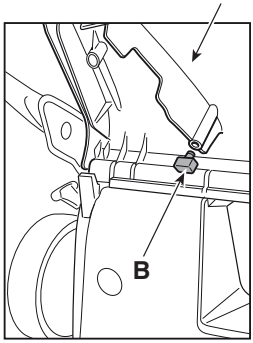
10

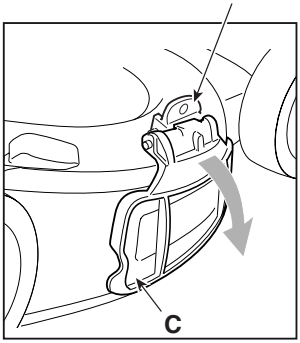




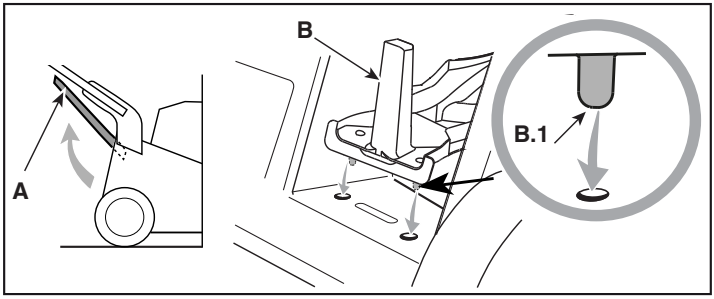
11

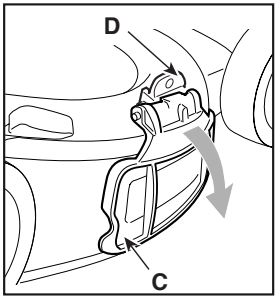




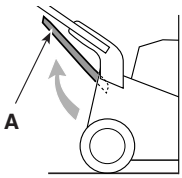


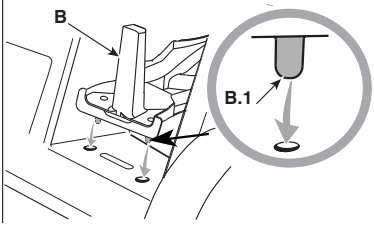
12

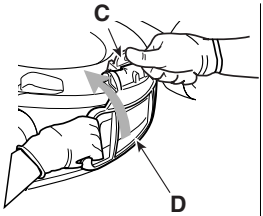


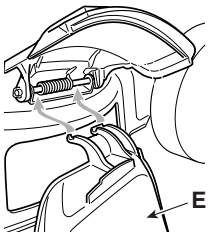


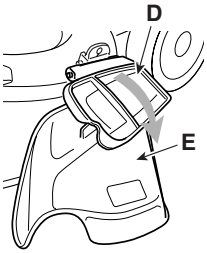
13

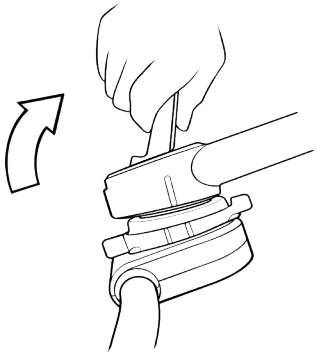


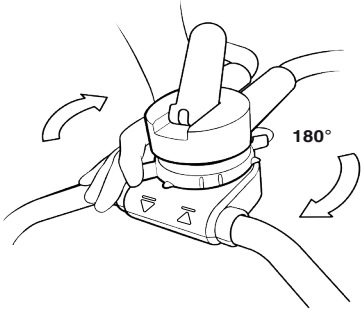


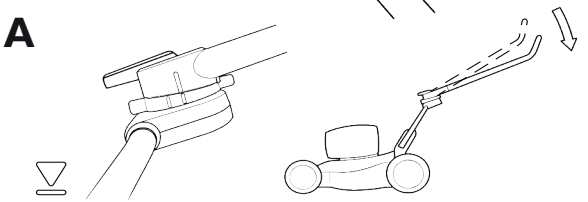


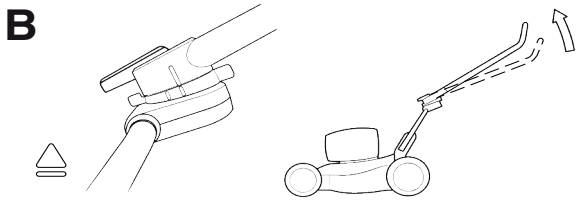


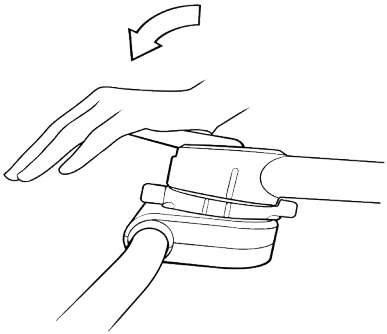


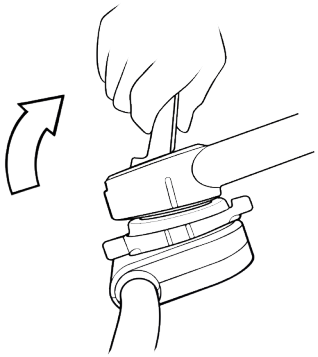

1


2
180°

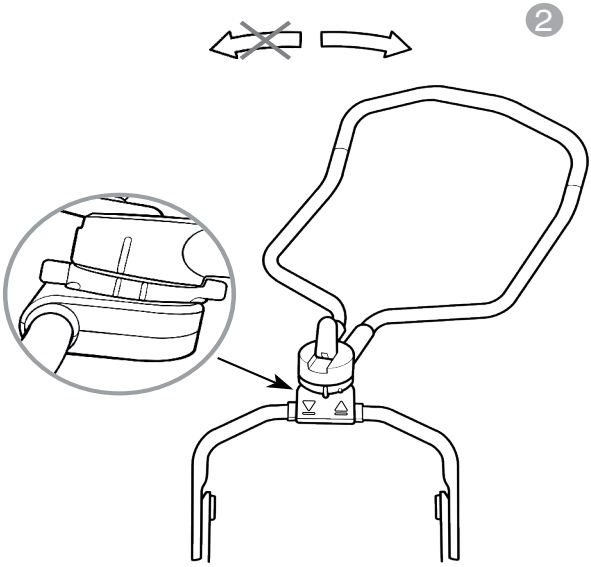

A


B

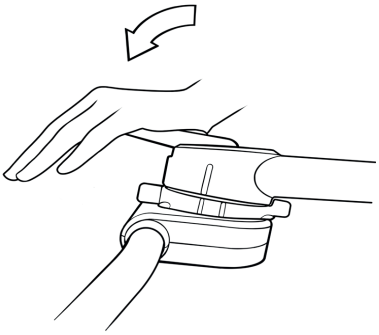

3



1

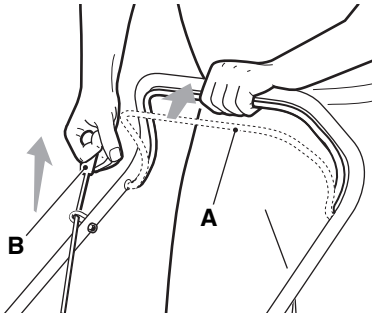


2

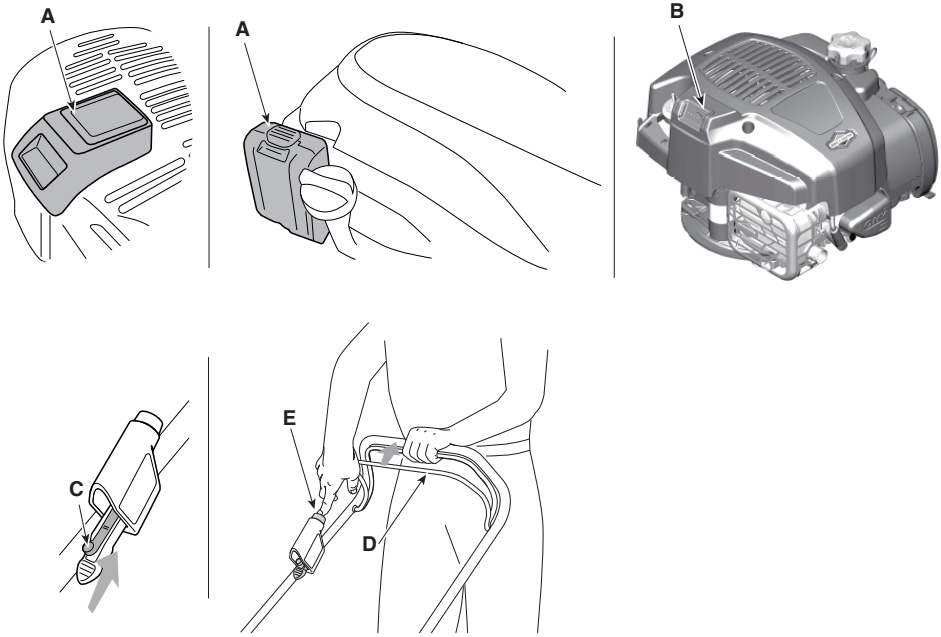


3

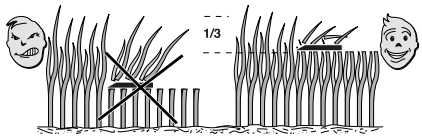
16



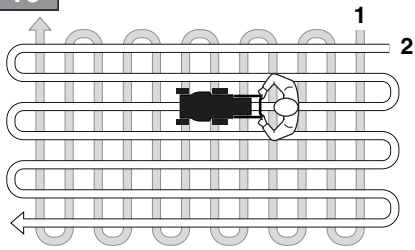
17

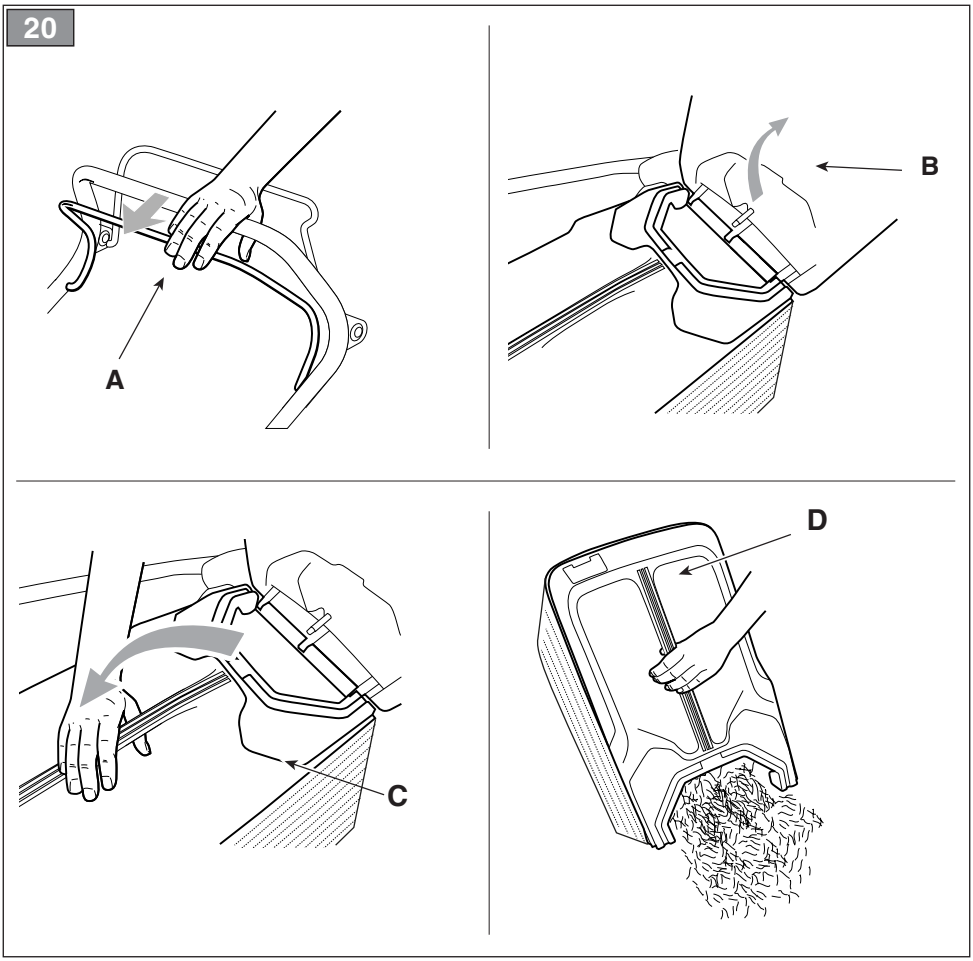


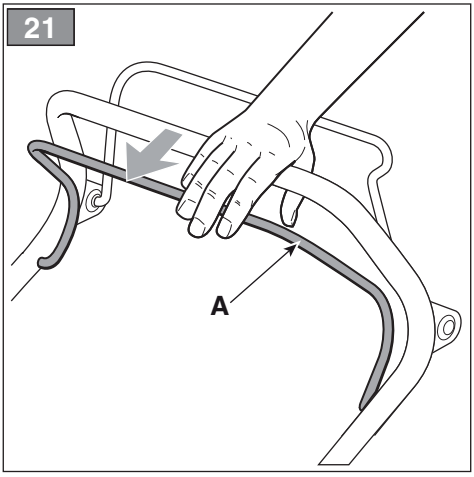
18



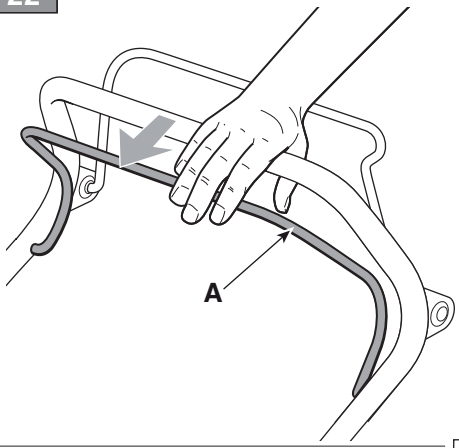
19

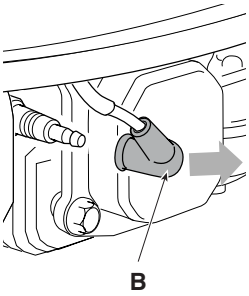


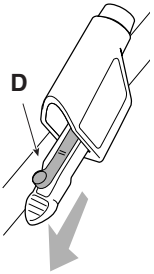

20
A
B
C
D

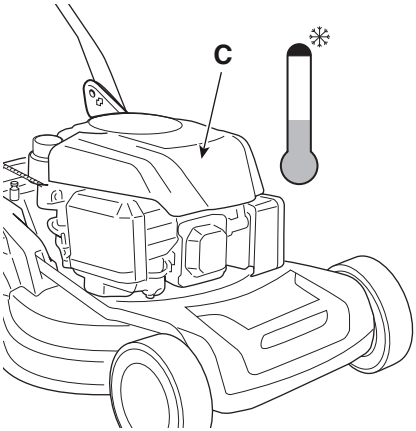

21
A

22

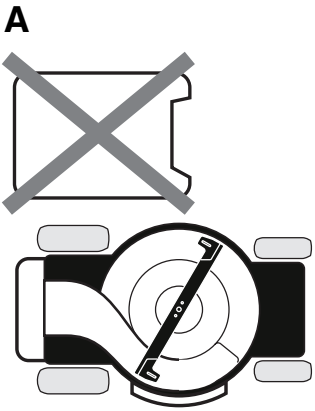


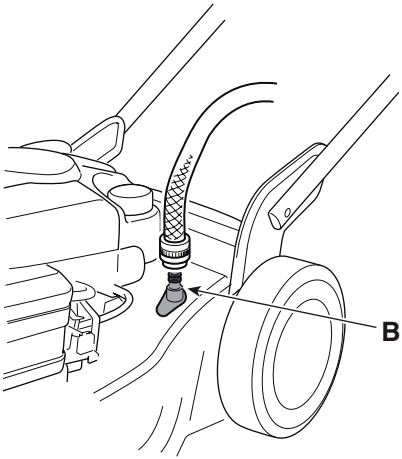


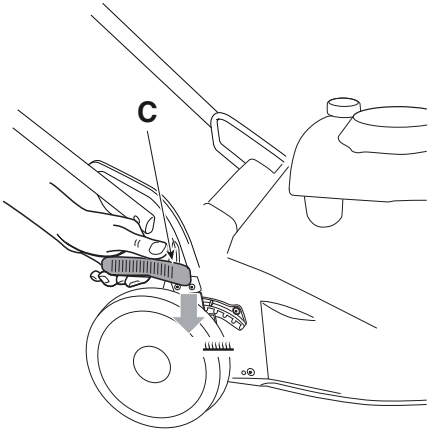


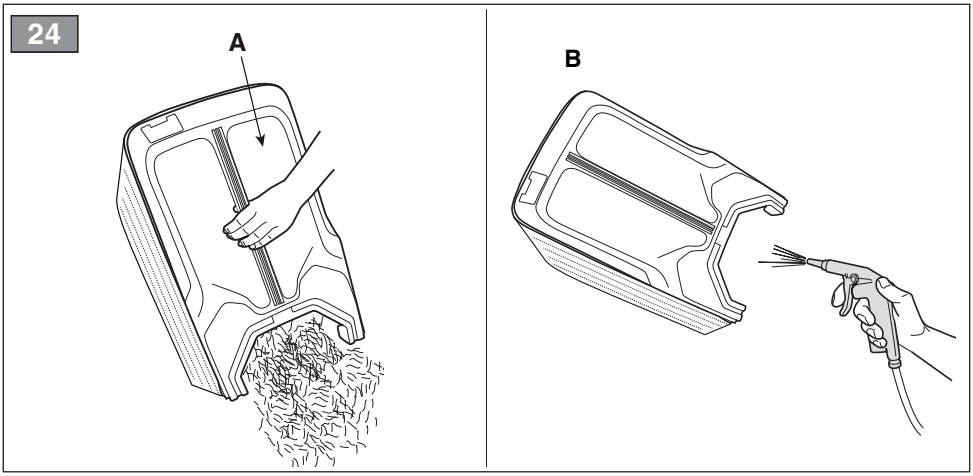


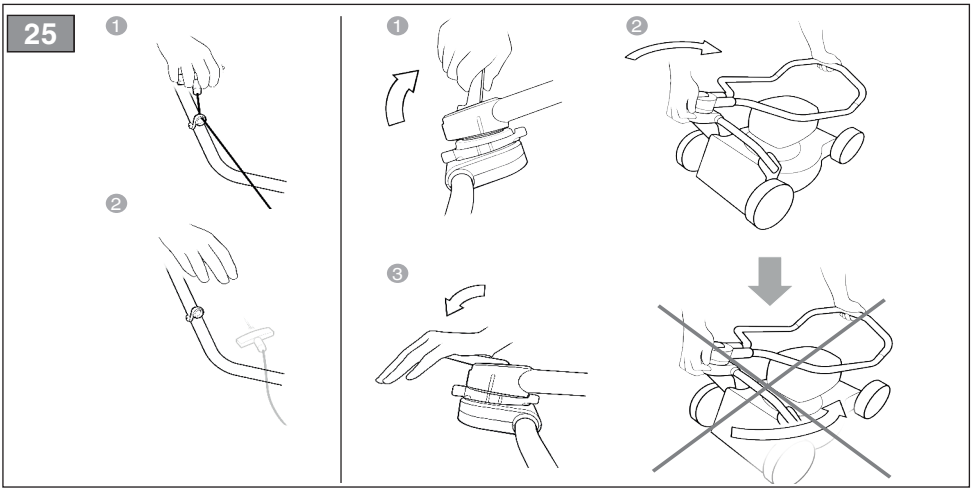
23

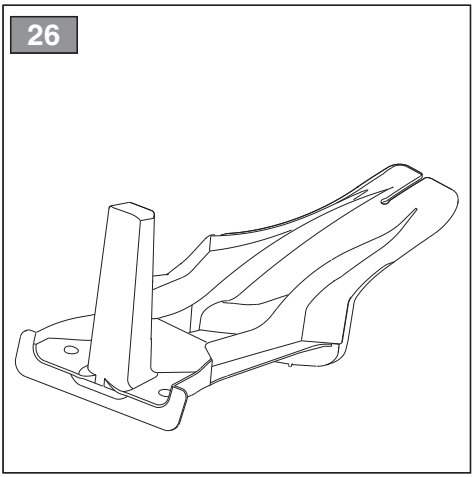







24
A
B


25
1
2
1
2
3


26

[1]	DATI TECNICI		CP1 434 Series	CP1 484 Series	CP1 534 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,75 ÷ 2,75	1,75 ÷ 3,3	2,10 ÷ 3,3
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min^{-1}	2900 ± 100	2900 ± 100	2900 ± 100
[4]	Massa della macchina con serbatoio vuoto (*)*	kg	22 ÷ 27	22 ÷ 35	29 ÷ 37
[5]	Ampiezza di taglio	cm	41	46	51
[6]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3	81004459/0
[7] [8]	Livello di pressione acustica (max.) Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	81 2,21	83 1,46	83 1,17
[9] [8]	Livello di potenza acustica misurato (max.) Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	94 1,61	96 0,61	98 0,62
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	95	96	98
[11] [8]	Livello di vibrazioni (max.) Incertezza di misura	m/s^2 m/s^2	2,8 0,42	3,3 1,25	3,0 0,66

[12]	**ACCESSORI A RICHIESTA**			
[13]	Kit "Mulching"	✓	✓	✓

(*) Il range del peso si riferisce al tipo di motore utilizzato e alla configurazione della macchina.
* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[1] **BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**
[2] Номинална мощност
[3] Максимална скорост на работа на двигателя
[4] Маса на машината с празен резервоар
[5] Широчина на косене cm
[6] Код на инструмента за рязане
[7] Ниво на звуково налягане (max.)
[8] Несигурност на измерване
[9] Измерено ниво на акустична мощност (max.)
[10] Гарантирано ниво на акустична мощност
[11] Ниво на вибрации (max.)
[12] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА
[13] Набор за "Mulching" (Раздробяване)

(*) Диапазонът на теглото се отнася до типа на използвания мотор и конфигурацията на машината
* специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.

[1] **BS - TEHNIČKI PODACI**
[2] Nazivna snaga
[3] Maks. radna brzina motora
[4] Masa mašine s praznim spremnikom
[5] Širina košenja cm
[6] Šifra rezne glave
[7] Razina zvučnog pritiska (max.)
[8] Mjerna nesigurnost
[9] Izmjerena razina zvučne snage (max.)
[10] Garantovana razina zvučne snage
[11] Razina vibracija (max.)
[12] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV
[13] Komplet za malčiranje

(*) Raspon težine odnosi se na vrstu korištenog motora i konfiguraciju mašine
* Za određeni podatak pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj etiketi mašine.

[1] **CS - TECHNICKÉ PARAMETRY**
[2] Jmenovitý výkon
[3] Maximální rychlost činnosti motoru
[4] Hmotnost stroje s prázdnou nádrží
[5] Šířka sečení v cm
[6] Kód sekacího zařízení
[7] Úroveň akustického tlaku (max.)
[8] Nepřesnost měření
[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu (max.)
[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu
[11] Úroveň vibrací (max.)
[12] VOLITELNÁ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[13] Sada pro Mulčování

(*) Hmotnostní rozsah závisí na namontovaném typu motoru a konfiguraci modelu.
* Ohledně uvedeného údaje, vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.

[1] **DA - TEKNISKE DATA**
[2] Nominel effekt
[3] Motorens maks. driftshastighed
[4] Maskinvægt med tom tank
[5] Klippebredde cm
[6] Skæreanordningens varenr.
[7] Lydtryksniveau (max.)
[8] Usikkerhed ved målingen
[9] Lydeffektniveau målt (max.)
[10] Garanteret lydeffektniveau
[11] Vibrationsniveau (max.)
[12] TILBEHØR
[13] Sæt til "Multiclip"

(*) Vægten refererer til de forskellige motorer på maskinen og modelkonfigurationen.
* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.

[1] **DE - TECHNISCHE DATEN**
[2] Nennleistung
[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors
[4] Maschinenmasse bei leerem Tank
[5] Schnittbreite cm
[6] Code Schneidwerkzeug
[7] Schalldruckpegel (max.)
[8] Messungenauigkeit
[9] Gemessener Schallleistungspegel (max.)
[1.] Garantierter Schallleistungspegel
[11] Vibrationspegel (max.)
[12] SONDERZUBEHÖR
[13] "Mulching"-Kit

(*) Der Gewichtsbereich bezieht sich auf verschiedene Motorisierungen und Modellkonfigurationen.
* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.

[1] **EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**
[2] Ονομαστική ισχύς
[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα
[4] Μάζα του μηχανήματος με άδειο ρεζερβουάρ
[5] Πλάτος κοπής cm
[6] Κωδικός συστήματος κοπής
[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.)
[8] Αβεβαιότητα μέτρησης
[9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.)
[10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος
[11] Επίπεδο κραδασμών (max.)
[12] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ
[13] Κιτ για χορτολίπανση "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)

(*) Το εύρος του βάρους αναφέρεται στον τύπο κινητήρα που χρησιμοποιείται και στη διαμόρφωση του μηχανήματος
* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.

[1] **EN - TECHNICAL DATA**
[2] Nominal power
[3] Max. engine operation speed
[4] Machine weight with empty tank
[5] Cutting width cm
[6] Cutting means code
[7] Acoustic pressure level (max.)
[8] Measurement uncertainty
[9] Acoustic power level measured (max.)
[10] Acoustic power level guaranteed
[11] Vibration level (max.)
[12] OPTIONAL ACCESSORIES
[13] Mulching kit

(*) The weight range is referring to different engine fitted and model configuration.
* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.

[1] **ES - DATOS TÉCNICOS**
[2] Potencia nominal
[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor
[4] Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío
[5] Amplitud de corte cm
[6] Código dispositivo de corte
[7] Nivel de presión acústica (max.)
[8] Incertidumbre de medida
[9] Nivel de potencia acústica medido (max.)
[10] Nivel de potencia acústica garantizado
[11] Nivel de vibraciones (max.)
[12] ACCESORIOS POR ENCARGO
[13] Kit para "Mulching"

(*) El rango de pesos se refiere a los distintos modelos de motor que se pueden motar y a la configuracion de distintos modelos.
* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.

[1] **ET - TEHNILISED ANDMED**
[2] Nominaalvõimsus
[3] Mootori töötamise maks. kiirus
[4] Masina mass tühja paagiga
[5] Lõikelaius cm
[6] Lõikeseadme kood
[7] Helirõhu tase (max.)
[8] Mõõtemääramatus
[9] Mõõdetud müravõimsuse tase (max.)
[10] Garanteeritud müravõimsuse tase
[11] Vibratsioonide tase (max.)
[12] LISASEADMED TELLIMISEL
[13] "Multsimis" komplekt

(*) Kaaluvahemik on antud mootoritüübi ja masina konfiguratsiooni järgi
* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule

[1] **FI - TEKNISET TIEDOT**
[2] Nimellisteho
[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus
[4] Laitteen kuivapaino
[5] Leikkuuleveys cm
[6] Leikkuuvälineen koodi
[7] Akustisen paineen taso (max.)
[8] Mittausepävarmuus
[9] Mitattu melutaso (max.)
[10] Taattu äänitehotaso
[11] Tärinätaso (max.)
[12] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET
[13] Silppuamisvarusteet

(*) Ilmoitettu painoalue riippuu asennetusta moottorista ja mallin kokoonpanosta.
* Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.

[1] **FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**
[2] Puissance nominale
[3] Vitesse max de fonctionnement moteur
[4] Masse de la machine avec réservoir vide
[5] Largeur de coupe cm
[6] Code organe de coupe
[7] Niveau de pression acoustique (max.)
[8] Incertitude de mesure
[9] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.)
[10] Niveau de puissance acoustique garanti
[11] Niveau de vibrations (max.)
[12] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE
[13] Kit "Mulching"

(*) La plage de poids fait référence au type de moteur installé et à la configuration du modèle.
* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.

[1] **HR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Nazivna snaga
[3] Maks. brzina rada motora
[4] Masa stroja s praznim spremnikom
[5] Širina košnje cm
[6] Šifra noža
[7] Razina zvučnog tlaka (max.)
[8] Mjerna nesigurnost
[9] Izmjerena razina zvučne snage (max.)
[10] Zajamčena razina zvučne snage
[11] Razina vibracija (max.)
[12] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI
[13] Komplet za "malčiranje"

(*) Raspon težine odnosi se na tip korištenog motora i na konfiguraciju stroja
* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.

[1] **HU - MŰSZAKI ADATOK**
[2] Névleges teljesítmény
[3] A motor max. üzemi sebessége
[4] A gép tömege üres tartállyal
[5] Munkaszélesség
[6] Vágóegység kódszáma
[7] Hangnyomásszint (max.)
[8] Mérési bizonytalanság
[9] Mért zajteljesítmény szint (max.)
[10] Garantált zajteljesítmény szint
[11] Vibrációszint (max.)
[12] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK
[13] "Mulcsozó" készlet

(*) A súlytartomány az alkalmazott motortípusra és gépkonfigurációra vonatkozik
* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.

[1] **LT - TECHNINIAI DUOMENYS**
[2] Vardinė galia
[3] Maksimalus variklio darbo greitis
[4] Mašinos svoris, kai bakas tuščias
[5] Pjovimo plotis, cm
[6] Pjovimo įtaiso kodas
[7] Garso slėgio lygis (max.)
[8] Matavimo paklaida
[9] Išmatuotas garso galios lygis (max.)
[10] Garantuotas garso galios lygis
[11] Vibracijų lygis (max.)
[12] UŽSAKOMI PRIEDAI
[13] Mulčiavimo rinkinys

(*) Svorio intervalas susijęs su naudojamo variklio tipu ir mašinos konfigūracija
* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.

[1] **LV - TEHNISKIE DATI**
[2] Nominālā jauda
[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums
[4] Mašīnas masa ar tukšu tvertni
[5] Pļaušanas platums (cm)
[6] Griezējierīces kods
[7] Skaņas spiediena līmenis (max.)
[8] Mērījumu kļūda
[9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (max.)
[10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis
[11] Vibrāciju līmenis (max.)
[12] PIEDERUMI PĒC PASŪTĪJUMA
[13] "Mulčēšanas" komplekts

(*) Svara diapazonu nosaka izmantotā dzinēja tips un mašīnas konfigurācija
* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.

[1] **MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**
[2] Номинална моќност
[3] Максимална брзина на работа на моторот
[4] Тежина на машината со празен резервоар
[5] Обем на косење во см
[6] Код на уредот со сечивото
[7] Ниво на акустичен притисок (max.)
[8] Отстапување при мерење
[9] Измерено ниво на акустична моќност (max.)
[10] Гарантирано ниво на акустична моќност
[11] Ниво на вибрации (max.)
[12] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА НА БАРАЊЕ
[13] Комплет за "мелење"

(*) Опсегот на тежина се однесува на различни мотори и конфигурација на модели
* За даден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.

[1] **NL - TECHNISCHE GEGEVENS**
[2] Nominaal vermogen
[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor
[4] Massa van de machine met lege tank
[5] Maaibreedte cm
[6] Code snij-inrichting
[7] Niveau geluidsdruk (max.)
[8] Meetonzekerheid
[9] Gemeten akoestisch vermogen (max.)
[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen
[11] Niveau trillingen (max.)
[12] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES
[13] Kit "Mulching"

(*) Het gewichtsbereik heeft betrekking op de verschillende motoren en modelconfiguraties.
* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.

[1] **NO - TEKNISKE DATA**
[2] Nominell effekt
[3] Motorens maks driftshastighet
[4] Maskinvekt med tom tank
[5] Klippebredde cm
[6] Artikkelnummer for klippeinnretning
[7] Lydtrykknivå (max.)
[8] Måleusikkerhet
[9] Målt lydeffektnivå (max.)
[10] Garantert lydeffektnivå
[11] Vibrasjonsnivå (max.)
[12] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL
[13] Mulching-sett

(*) Oppgitte vekter viser til forskjellige motorer/spesifikasjoner.
* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

[1] **PL - DANE TECHNICZNE**
[2] Moc znamionowa
[3] Maks. prędkość obrotowa silnika
[4] Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa
[5] Szerokość koszenia w cm
[6] Kod agregatu tnącego
[7] Poziom ciśnienia akustycznego (max.)
[8] Błąd pomiaru
[9] Zmierzony poziom mocy akustycznej (max.)
[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej
[11] Poziom wibracji (max.)
[12] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE
[13] Zestaw do "Mulczowania"

(*) Waga uzależniona od rodzaju zamontowanego silnika i konfiguracji modelu.
* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.

[1] **PT - DADOS TÉCNICOS**
[2] Potência nominal
[3] Velocidade máx. de funcionamento do motor
[4] Massa da máquina com reservatório vazio
[5] Amplitude de corte cm
[6] Código do dispositivo de corte
[7] Nível de pressão acústica (max.)
[8] Incerteza de medição
[9] Nível de potência acústica medido (max.)
[10] Nível de potência acústica garantido
[11] Nível de vibrações (max.)
[12] ACESSÓRIOS A PEDIDO
[13] Kit "Mulching"

(*) O intervalo de peso refere-se ao tipo de motor usado e à configuração da máquina
* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.

[1] **RO - DATE TEHNICE**
[2] Putere nominală
[3] Viteză max. de funcționare a motorului
[4] Greutatea mașinii cu rezervorul gol
[5] Lățimea de tăiere cm
[6] Codul dispozitivului de tăiere
[7] Nivel de presiune acustică (max.)
[8] Nesiguranță în măsurare
[9] Nivel de putere acustică măsurat (max.)
[10] Nivel de putere acustică garantat
[11] Nivel de vibrații (max.)
[12] ACCESORII LA CERERE
[13] Kit de mărunțire „Mulching"

(*) Intervalul de greutate se referă la tipul motorului utilizat și la configurația mașinii.
* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.

[1] **RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**
[2] Номинальная мощность
[3] Макс. скорость работы двигателя
[4] Вес изделия без топлива
[5] Ширина скашивания в см
[6] Код режущего приспособления
[7] Уровень звукового давления (max.)
[8] Погрешность измерения
[9] Измеренный уровень звуковой мощности (max.)
[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности
[11] Уровень вибрации (max.)
[12] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ
[13] Комплект "Мульчирование"

(*) Вес изделия может отличаться в зависимости от модели установленного двигателя и комплектации.
* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.

[1] **SK - TECHNICKÉ PARAMETRE**
[2] Menovitý výkon
[3] Maximálna rýchlosť motora
[4] Hmotnosť stroja s prázdnou nádržou
[5] Šírka kosenia v cm
[6] Kód kosiaceho zariadenia
[7] Úroveň akustického tlaku (max.)
[8] Nepresnosť merania
[9] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.)
[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu
[11] Úroveň vibrácií (max.)
[12] VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO
[13] Súprava na mulčovanie

(*) Uvedený hmotnostný rozsah sa vzťahuje na použitý typ motora a na konfiguráciu stroja
* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.

[1] **SL - TEHNIČNI PODATKI**
[2] Nazivna moč
[3] Najvišja hitrost delovanja motorja
[4] Teža stroja s praznim rezervoarjem
[5] Širina reza cm
[6] Šifra rezalne naprave
[7] Raven zvočnega tlaka (max.)
[8] Nezanesljivost meritve
[9] Izmerjena raven zvočne moči (max.)
[10] Zajamčena raven zvočne moči
[11] Nivo vibracij (max.)
[12] DODATNA OPREMA PO NAROČILU
[13] Komplet za mulčenje

(*) Razpon teže je povezan s tipom uporabljenega motorja in konfiguracijo stroja
* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.

[1] **SR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Nazivna snaga
[3] Maks. radna brzina motora
[4] Masa mašine sa praznim rezervoarom
[5] Širina košenja u cm
[6] Šifra rezne glave
[7] Nivo zvučnog pritiska (max.)
[8] Merna nesigurnost
[9] Izmereni nivo zvučne snage (max.)
[10] Garantovani nivo zvučne snage
[11] Nivo vibracija (max.)
[12] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI
[13] Komplet za malčiranje

(*) Opseg težine se odnosi na tip motora koji se koristi i konfiguraciju mašine
* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.

[1] **SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER**
[2] Nominell effekt
[3] Motorns maximala funktionshastighet
[4] Maskinvikt med tom tank
[5] Skärbredd
[6] Skärenhetens kod
[7] Ljudtrycksnivå (max.)
[8] Tvivel med mått
[9] Uppmätt ljudeffektnivå (max.)
[10] Garanterad ljudeffektnivå.
[11] Vibrationsnivå (max.)
[12] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING
[13] Sats för "Mulching"

(*) Viktintervallet hänvisar till olika motor monterade och modellkonfigurationer
* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.

[1] **TR - TEKNİK VERİLER**
[2] Nominal güç
[3] Motorun maksimum çalışma hızı
[4] Tank boşken makinenin ağırlığı
[5] Kesim genişliği, cm
[6] Kesim düzeni kodu
[7] Ses basınç seviyesi (max.)
[8] Ölçü belirsizliği
[9] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.)
[10] Garanti edilen ses gücü seviyesi
[11] Titreşim seviyesi (max.)
[12] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR
[13] "Malçlama" kiti

(*) Ağırlık aralığında kullanılan motor tipi ve makinenin yapılandırması temel alınır
* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın

FI

VAROITUS: LUE TÄMÄ KIRJANEN HUOLELLISESTI ENNEN KONEEN KÄYTTÖÄ.
Säilytä myöhempää tarvetta varten.

SISÄLLYSLUETTELO

1. YLEISTÄ 1
2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET 1
3. LAITTEESEEN TUTUSTUMINEN 3
4. ASENNUS 4
5. HALLINTALAITTEET 4
6. LAITTEEN KÄYTTÖ 4
7. HUOLTO 5
8. VARASTOINTI 6
9. LIIKUTTAMINEN JA KULJETUS 6
12. SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET 7

1. YLEISTÄ

1.1 KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

Ne käyttöoppaan kappaleet, jotka sisältävät erityisen tärkeää turvallisuutta tai toimintaa koskevaa tietoa, on merkitty toisin, seuraavassa osoitetulla tavalla:

HUOMAUTUS TAI TÄRKEÄÄ *tarkentavat tai antavat lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää laitteen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.*

Merkki ⚠ korostaa vaaraa. Varoituksen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilökohtaisia tai kolmansiin osapuoliin kohdistuvia vammoja ja/tai vahinkoja.

Ruudulla korostetut kappaleet, joiden reunoissa on harmaita pisteitä, osoittavat valinnaiset ominaisuudet, joita ei ole kaikissa tässä käyttöoppaassa mainituissa malleissa. Tarkista, onko kyseinen ominaisuus hankkimassasi mallissa.

Viittaukset "etuosa", "takaosa", "oikea" ja "vasen" ” ovat käyttäjän työasennosta katsottuna.

1.2 VIITTEET

1.2.1 Kuvat

Käyttöohjeissa annetut kuvat on numeroitu 1, 2, 3, jne.
Kuvissa annetut osat on merkitty kirjaimilla A, B, C jne.
Viite kuvassa 2 annettuun osaan C osoitetaan: "Ks. kuva 2.C" tai yksinkertaisesti "(kuva 2.C)".
Kuvat ovat suuntaa-antavia. Asennetut osat voivat poiketa kuvissa annetuista.

1.2.2 Otsikot

Käyttöopas on jaettu lukuihin ja kappaleisiin. Otsikko "2.1 Koulutus" on kappaleen "2. Turvallisuusmääräykset" alaotsikko. Viittaukset lukuihin tai kappaleisiin osoitetaan sanoilla luku tai kappale sekä vastaavalla numerolla. Esimerkiksi: ”luku 2" tai "kappale 2.1”

2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

2.1 KOULUTUS

⚠ ***Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti. Näiden varoitusten lukematta jättäminen saattaa aiheuttaa tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.***

- Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta. Paikalliset lait voivat määrittää käyttäjän alaikärajan.
- Laitetta ei koskaan saa käyttää, jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkeaineita, huumeita, alkoholia tai muita reflekseihin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita.
- Älä kuljeta lapsia tai muita matkustajia.
- Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai näiden omaisuudelle. Käyttäjän vastuulla on arvioida maaston mahdolliset vaarat ja ryhtyä tarvittaviin varotoimenpiteisiin oman ja muiden turvallisuuden takaamiseksi, erityisesti kun työskennellään kaltevilla, epätasaisilla, liukkailla tai epävakailla pinnoilla.
- Jos laitetta halutaan lainata, varmista, että käyttäjä tutustuu tässä oppaassa oleviin käyttöohjeisiin.

2.2 ESITOIMENPITEET

Henkilönsuojaimet

- Käytä sopivaa vaatetusta, kestäviä työjalkineita joissa on liukumista estävä pohja sekä pitkiä housuja. Älä koskaan käynnistä laitetta paljain jaloin tai sandaalit jalassa. Käytä kuulosuojaimia.
- Kuulosuojainten käyttö voi rajoittaa kykyä kuulla mahdollisia varoituksia (huutoja tai hälytyksiä). Tarkkaile äärimmäisen huolella, mitä tapahtuu työalueen lähellä.
- Käytä työskentelyhanskoja kaikissa tilanteissa, joissa kädet ovat vaarassa.
- Älä käytä huiveja, kauluspaitoja, kaulanauhoja, rannerenkaita tai muita vaatteita, joissa on liehuvia osia tai nauhoja tai solmioita, äläkä roikkuvia tai liehuvia asusteita, jotka saattavat sotkeentua laitteen osiin tai työpaikalla oleviin esineisiin tai materiaaleihin.
- Sido pitkät hiukset kiinni.

Työalue / Laite

- Tarkista työskentelyalue ja poista kaikki asiat, jotka laite voisi singota tai jotka voisivat vahingoittaa leikkuuvälinettä/pyöriviä osia (kivet, oksat, rautalangat, luut jne.).

Polttomoottori: polttoaine

⚠ ***VAARA!*** Polttoaine on erittäin herkästi syttyvää.

- Säilytä polttoainetta sitä varten hyväksytyissä tarkoituksenmukaisissa säilytysastioissa, turvallisessa paikassa kaukana lämmönlähteistä tai avotulesta.
- Pidä säilytysastiat puhtaina ruohojäämistä, lehdistä sekä liiasta rasvasta.
- Pidä säilytysastiat lasten ulottumattomissa.
- Älä tupakoi polttoaineen tankkauksen tai lisäämisen aikana ja kun polttoainetta käsitellään.
- Lisää polttoainetta suppilon avulla, vain ulkoilmassa.
- Vältä polttoainehöyryjen hengittämistä.
- Älä lisää polttoainetta äläkä poista säiliön korkkia silloin kun moottori on käynnissä tai se on vielä kuuma.
- Avaa polttoainetankin korkki hitaasti antaen sisäpaineen purkautua vähitellen.
- Älä laita avotulta säiliön aukon lähelle sen sisällön tarkastamiseksi.
- Älä käynnistä moottoria, mikäli polttoainetta valuu ulos: vie laite kauas alueelta, jonne polttoainetta on vuotanut. Varmista, ettei alueella pääse syntymään tulipaloa niin kauan kuin polttoainetta ja polttoainehöyryä on paikalla.
- Puhdista välittömästi laitteen päälle tai maahan valunut polttoaine.
- Laita polttoainesäiliön ja polttoainetta sisältävän astian korkit aina takaisin paikoilleen ja kiristä ne kunnolla.

- Älä käynnistä laitetta samassa paikassa, jossa se on tankattu; Moottorin käynnistyksen on tapahduttava ainakin 3 metrin päässä polttoaineen täyttöpaikalta.
- Vältä polttoaineen pääsyä kosketuksiin vaatteiden kanssa, mutta jos niin käy, vaihda vaatteet ennen moottorin käynnistystä.

2.3 KÄYTÖN AIKANA

Työalue

- Älä käytä moottoria suljetuissa tiloissa, joihin voi kerääntyä hengenvaarallista häkäkaasua. Käynnistämisen tulee tapahtua ulkoilmassa tai hyvin ilmastoidussa tilassa. Muista aina, että pakokaasut ovat myrkyllisiä.
- Älä suuntaa äänenvaimenninta äläkä siis pakokaasuja kohti syttyviä materiaaleja laitteen käynnistyksen aikana.
- Älä käytä laitetta räjähdysalttiissa ympäristössä, syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn lähettyvillä. Sähkötyökalut aiheuttavat kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa.
- Pidä henkilöt, lapset ja eläimet loitolla työalueelta. Lapsien on ehdottomasti oltava toisen aikuisen valvonnassa.
- Vältä työskentelemästä märässä ruohossa, sateessa ja jos ukkosen vaara esiintyy ja erityisesti jos voi salamoida.
- Huomioi tarkalleen maaperässä esiintyvät epäyhdenmukaisuudet (kuopat, ojat), kaltevat paikat, piilevät vaarat ja mahdollisten esteiden paikallaolo, jotka voivat rajoittaa näkyvyyttä.
- Toimi erittäin varovaisesti kalliojyrkänteiden, kuoppien tai penkereiden läheisyydessä. Laite voi mennä kumoon, jos rengas menee yli reunan tai jos reuna pettää.
- Rinteissä tulee ajaa poikittain eikä koskaan ylös/alas suunnassa. Ole erittäin varovainen suunnan vaihtojen yhteydessä varmistamalla aina että tukipiste on paikalla ja etteivät renkaat kohtaa esteitä (kiviä, oksia, juuria jne.), jotka voivat aiheuttaa sivuttaista luisumista tai laitteen hallinnan menetyksen.
- Varo liikennettä, kun laitetta käytetään tien läheisyydessä.
- Tulipalovaaran välttämiseksi älä jätä laitetta lehtien tai kuivan ruohon sekaan, kun moottori on kuuma.

Toiminnot

- Toimi varovaisesti, kun peruutat ja liikut taaksepäin. Katso taaksepäin ennen peruuttamista ja sen aikana varmistaaksesi, ettei esteitä esiinny.
- Älä koskaan juokse vaan kävele.
- Älä anna ruohonleikkurin vetää sinua.
- Pidä aina kädet ja jalat kaukana leikkuuvälineestä sekä moottoria käynnistettäessä että laitetta käytettäessä.
- Varoitus: leikkuuelementti jatkaa pyörimistä muutaman sekunnin ajan myös sen irtikytkennän tai moottorin sammuttamisen jälkeen.
- Pysy aina kaukana poistoaukosta.
- Älä koske käytön aikana kuumenneisiin moottorin osiin. Palovammavaara.

⚠ ***Jos työskentelyn aikana osia menee rikki tai tapahtuu onnettomuus, pysäytä heti moottori ja mene kauas laitteen luota lisävahinkojen välttämiseksi. Jos tapahtuu loukkaantuminen, ryhdy tarvittaviin ensiaputoimenpiteisiin ja ota yhteyttä sairaanhoitohenkilökuntaan. Poista huolellisesti mahdolliset jätteet, jotka saattavat vahingoittaa henkilöitä tai eläimiä, jos niitä ei huomata.***

Käytön rajoitukset

- Älä koskaan käytä laitetta, jos suojukset ovat vahingoittuneet, puuttuvat tai niitä ei ole asetettu oikein paikoilleen (keruusäkki, sivutyhjennyksen suojus, takatyhjennyksen suojus).
- Älä käytä laitetta, jos lisävarusteita/työkaluja ei ole asennettu määrättyihin kohtiin.
- Älä kytke irti, ota pois päältä, irrota tai peukaloi paikalla olevia turvajärjestelmiä/mikrokytkimiä.
- Älä muuta moottorin säätöja tai käytä sitä ylikierroksilla. Jos moottoria käytetään liian suurilla kierroksilla, henkilövahinkojen riski kasvaa.
- Älä altista laitetta liiallisille rasituksille, äläkä käytä pientä laitetta laajoihin töihin. Sopivan laitteen käyttö vähentää riskejä ja parantaa työn laatua.

2.4 HUOLTO, VARASTOINTI JA KULJETUS

Suorita säännöllinen huolto ja oikea varastointi laitteen turvallisuuden ja suorituskyvyn säilyttämiseksi.

Huolto

- Älä koskaan käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai vaurioituneita osia. Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata.
- Tulipaloriskin vähentämiseksi tarkista laite säännöllisesti öljy- ja/tai polttoainevuotojen varalta.
- Suoritettaessa säätöjä laitteeseen varo sormien joutumista liikkuvan leikkuuvälineen ja laitteen kiinteiden osien väliin.

⚠ ***Näissä ohjeissa annetut melu- ja tärinätason arvot vastaavat laitteen käytössä syntyviä maksimiarvoja. Epävakaan leikkuuelementin käyttö, liian nopea liike ja huollon puute vaikuttavat merkittävästi melu- ja tärinäpäästöarvoihin. Näin ollen on tarpeen soveltaa ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on poistaa korkeasta melusta ja tärinästä syntyvät mahdolliset vahingot; suorita laitteen huolto, käytä kuulosuojaimia, pidä taukoja työskentelyn aikana.***

Varastointi

- Älä aseta polttoainetta sisältävää laitetta tiloihin, joissa polttoaineen höyryt voivat syttyä liekistä, kipinästä tai erittäin kuumasta lämmönlähteestä.
- Tulipalon vaaran vähentämiseksi älä jätä jäännösmateriaaleja sisältäviä säiliöitä sisätiloihin.

2.5 YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytettäessä laitetta rauhanomaisen rinnakkaiselon ja ympäristön eduksi.

- Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille. Käytä laitetta vain järkevään aikaan (älä käytä sitä aikaisin aamulla tai myöhään illalla, kun käyttö voi häiritä muita ihmisiä).
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakkausten, hajonneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa laittaa sekajätteeseen, vaan ne on lajiteltava ja vietävä asianmukaiseen kierrätyskeskukseen, joka huolehtii materiaalien kierrätyksestä.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien jätteiden hävitystä.
- Kun laite otetaan pois käytöstä, älä hylkää sitä luontoon vaan vie se kaatopaikalle paikallisia säädöksiä noudattaen.

3. LAITTEESEEN TUTUSTUMINEN

3.1 LAITTEEN KUVAUS JA KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä on kävellen ohjattava ruohonleikkuri.

Laite koostuu pääasiallisesti moottorista, joka käynnistää suojuksen sisällä olevan leikkuuvälineen, sekä pyöristä ja kädensijasta.

Käyttäjä kykenee ohjaamaan laitetta ja käyttämään pääohjauksia pysyttelemällä aina kädensijan takana ja näin ollen turvaetäisyydellä pyörivästä leikkuuvälineestä.

Jos käyttäjä poistuu laitteen läheisyydestä, moottori ja pyörivän leikkuuväline pysähtyvät muutaman sekunnin sisällä.

Käyttötarkoitus
Tämä kone on suunniteltu ja valmistettu pihojen ja ruohoisten alueiden ruohonleikkuuta (ja ruohon talteenottoa) varten. Leikkuun laajuus on suhteutettu leikkuukapasiteettiin, ja leikkuussa tarvitaan kävelevää käyttäjää.

Tämä laite voi yleisesti ottaen:
1. leikata ruohoa ja kerätä sen keruusäkkiin.
2. leikata ruohoa ja tyhjentää sen maahan takaosastaan (jos varusteena).
3. leikata ruohoa ja tyhjentää sen sivusta (jos varusteena).
4. leikata ruohoa, silputa sitä ja asettaa sen maahan (silppuamisvaikutus - jos varusteena).

Erityisten valmistajan suunnittelemien lisävarusteiden käyttö alkuperäisinä varustuksina tai erikseen hankittavina sallii kyseisen työstön erilaisten käyttötapojen mukaan, jotka on annettu tässä oppaassa ja yksittäisten varustusten ohella annetuissa ohjeissa.

3.1.1 Väärä käyttö
Käyttö mihin tahansa muuhun tarkoitukseen, joka poikkeaa edellä mainituista, saattaa olla vaarallista ja aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja/tai esineille.
Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):
- muiden henkilöiden, lasten tai eläinten kuljettaminen laitteessa, sillä ne voivat pudota kyydistä ja saada vakavia vammoja tai vaarantaa turvallisen ajon;
- itsensä kuljettaminen koneella;
- laitteen käyttäminen kuormien vetoon tai työntämiseen;
- leikkuuvälineen käyttö alueilla, joissa ei kasva ruohoa
- laitteen käyttäminen lehtien tai jätteiden keräämiseen;
- laitteen käyttäminen pensaiden tai muun kuin ruohomaisen kasvillisuuden leikkaamiseen;
- laitteen käyttö samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa.

TÄRKEÄÄ *Laitteen virheellinen käyttö saa takuun raukeamaan ja vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta, jolloin käyttäjä vastaa kaikista omista tai kolmansille osapuolille tapahtuvista vahingoista tai loukkaantumisista koituvista kustannuksista.*

3.1.2 Käyttäjätyyppi
Tämä laite on tarkoitettu kuluttajien käyttöön eli muille kuin ammattikäyttäjille.
Tämä laite on tarkoitettu harrastuskäyttöön.

TÄRKEÄÄ *Laitetta saa käyttää vain yksi henkilö.*

3.2 TURVAMERKINNÄT
Laitteeseen on kiinnitetty erilaisia merkkejä (kuva 2.0). Niiden tehtävä on muistuttaa käyttäjää toimintatavoista, jotka varmistavat välttämättömän tarkkaavaisuuden ja varovaisuuden laitetta käytettäessä. Symbolien selitykset:

Varoitus. Lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöä.

Varoitus! Älä laita käsiä tai jalkoja leikkuuvälineen sisälle. Irrota sytytystulpan hattu ja lue ohjeet ennen mihinkään huolto- tai korjaustoimenpiteeseen ryhtymistä.

Vaara! Esineiden sinkoutumisvaara. Pidä henkilöt poissa työskentelyalueelta käytön aikana.

Vaara! Leikkautumisvaara. Liikkuva leikkuuväline. Älä laita käsiä tai jalkoja leikkuuvälineen sisälle.

Varo leikkuuvälinettä: Leikkuuväline jatkaa pyörimistä vielä moottorin sammuttamisen jälkeen. Irrota pistoke verkkovirrasta ennen laitteen huoltamista tai jos johto on vahingoittunut.
(Vain verkkovirtaan kytkettävät sähköruohonleikkurit.)

Varo. Tenere Pidä johto erossa leikkuuvälineestä.
(Vain verkkovirtaan kytkettävät sähköruohonleikkurit.)

TÄRKEÄÄ *Rikkoontuneet tai lukukelvottomiksi kuluneet tarrat on vaihdettava. Pyydä tilalle uudet tarrat valtuutetulta laitekohtaiselta huoltokeskukselta.*

3.3 TUNNISTUSTARRA
Tunnistustarrassa annetaan seuraavat tiedot (kuva 1.0):
1. Äänitehon taso.
2. CE-vaatimustenmukaisuusmerkki.
3. Valmistusvuosi.
4. Laitetyyppi.
5. Sarjanumero.
6. Valmistajan nimi ja osoite.
7. Tuotekoodi.
8. Moottorin nimellisteho ja enimmäisnopeus.
9. Laitteen kuivapaino kiloina.

Kirjoita laitteen tunnistustiedot tarrassa oleviin tarkoituksenmukaisiin paikkoihin, joka löytyy takakannesta.

TÄRKEÄÄ *Käytä tuotteen tunnistustarrassa kerrottuja tunnistustietoja aina kun olet yhteydessä valtuutettuun huoltokorjaamoon.*

TÄRKEÄÄ *Oppaan viimeisillä sivuilla on annettu esimerkki vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta.*

3.4 PÄÄASIALLISET OSAT(kuva 1)

A. Runko.
B. Moottori.
C. Leikkuuväline.
D. Takatyhjennyksen suojus.
E. Sivutyhjennyksen suojus (jos varusteena).
F. Sivutyhjennyksen ohjauslevy (jos varusteena).
G. Keruusäkki.
H. Kädensija.
I. Moottorijarrun/leikkuuvälineen vipu.
J. Vedon kytkentävipu.

⚠ ***Noudata huolellisesti ohjeita ja turvallisuussääntöjä, jotka on annettu luvussa 2.***

4. ASENNUS
Joitakin laitteen osia ei toimiteta koottuina, vaan ne on koottava pakkauksesta purun jälkeen seuraavien ohjeiden mukaisesti.

⚠ ***Pakkauksesta purku ja asennus on suoritettava tasaisella ja tukevalla pinnalla, jossa on riittävästi tilaa koneen ja pakkausten liikuttamista varten. Älä käytä laitetta ennen kuin osassa "ASENNUS" annetut ohjeet on suoritettu loppuun.***

4.1 PAKKAUKSESTA PURKU (kuva 3.0)

1. Ota pois laatikosta kaikki irralliset osat.
2. Ota pois laite ja hävitä laatikko ja pakkaukset paikallisten määräysten mukaisesti.

4.2 KÄDENSIJAN ASENNUS(kuva 4.)

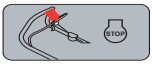
4.3 SÄKIN ASENNUS (kuva 5)

5. HALLINTALAITTEET

5.1 MANUAALISEN KÄYNNISTYKSEN KAHVA (kuva 6.A)

5.2 PAINIKEKÄYTTÖINEN SÄHKÖKÄYNNISTYKSEN OHJAUS(kuva 6.B)

5.3 MOOTTORIJARRUN/LEIKKUUVÄLINEEN VIPU (kuva 7.A)



Turvakahvan vapautus: moottori sammuu. (kuva 7.A)

5.4 VEDON KYTKENTÄVIPU(kuva 7.B)

Vaihteisto aktivoitu. (kuva 7.B)

TÄRKEÄÄ *Moottorin käynnistyksen on aina tapahduttava siten, että veto on poiskytkettynä.*

TÄRKEÄÄ *Älä vedä laitetta taaksepäin vedon ollessa kytkettynä.*

5.5 NOPEUDENSÄÄTIMEN OHJAUS (JOS VARUSTEENA) (kuva 8)

Voimansiirroilla varustetuissa malleissa, nopeudensäätimellä (jos varusteena) on mahdollista säätää etenemisnopeutta. Säätö saadaan siirtämällä vipua (1) vivun läheisyydessä annettujen ohjeiden mukaisesti.

TÄRKEÄÄ *Siirtyminen nopeudesta toiseen on suoritettava moottorin käydessä ja voimansiirto kytkettynä.*
Älä koske säätimen ohjaimeen moottorin ollessa pysähdyksissä. Tämä saattaa vaurioittaa säädintä.

HUOMAUTUS *Jos laite ei etene ohjaus asennossa «🐢», riittää, että ohjausvipu asetetaan kohtaan «🐇» ja välittömästi sen jälkeen takaisin asentoon «🐢».*

5.6 LEIKKUUKORKEUDEN SÄÄTÖ

⚠ ***Suorita toimenpide leikkuuväline pysähdyksissä.***

- **Säätö** (kts. kuva 9)

6. LAITTEEN KÄYTTÖ

TÄRKEÄÄ *Tutustu vastaaviin oppaisiin saadaksesi tietoa moottoria ja akkua (jos varusteena) koskevista ohjeista.*

6.1 ESITOIMENPITEET

Aseta laite vaaka-asentoon ja tukevasti maahan.

6.1.1 Öljyn ja bensiinin lisäys

TÄRKEÄÄ *Koneessa ei ole toimitushetkellä moottoriöljyä eikä polttoainetta.*

Ennen koneen käyttöä lisää polttoainetta ja öljyä. Tutustu moottorin käyttöoppaan kappaleisiin 7.2.1/7.2.2.

6.1.2 Laitteen valmistaminen työskentelyä varten

HUOMAUTUS *Tällä laitteella on mahdollista leikata nurmikko eri tavoin.*

a. Laitteen valmistelu leikkuuta varten ja ruohon keräys keruusäkkiin:

1. Malleissa joissa on sivutyhjennys: varmista, että suojus (kuva 10.A) on laskettu alas ja lukittu turvavivulla (kuva 10.B).
2. Laita keruusäkki paikoilleen (kuva 10.C).

b. Laitteen valmistelut leikkuuta varten ja ruohon takatyhjennys maahan:

1. Nosta takatyhjennyssuojusta (kuva 11.A) ja asenna tappi (kuva 11.B).
2. Malleissa, joissa on sivutyhjennysmahdollisuus: varmista, että suojus (kuva 11.C) on laskettu alas ja lukittu turvavivulla (kuva 11.D).

Tapin irrotus: kts. kuva 11.A/B.

c. Esivalmistelut leikkuuta varten ja ruohon silppuamiseen (silppuamistoiminto):

Nosta takatyhjennyksen suojus (kuva12.A) ja työnnä läppäkorkki (kuva12.B) poistoaukkoon hieman oikealle kallistettuna. Kiinnitä se työntämällä kahta tappia (kuva12.B.1) niille tarkoitettuihin reikiin, kunnes napsahtaa.
Varmista, että sivutyhjennyssuojus (kuva 12.C/D) on laskettu alas ja lukittu turvavivulla (kuva 12.D).

d. Laitteen valmistelut leikkuuta varten ja ruohon sivutyhjennys maahan:

1. Nosta takatyhjennyksen suojus (kuva13.A) ja työnnä läppäkorkki (kuva13.B) poistoaukkoon hieman oikealle kallistettuna. Kiinnitä se työntämällä kahta tappia (kuva13.B.1) niille tarkoitettuihin reikiin, kunnes napsahtaa.
2. Työnnä kevyesti turvavipua (kuva13.C) ja nosta sivutyhjennyssuojusta (kuva 13.D).
3. Laita sivutyhjennyksen ohjauslevy (kuva 13.E).
4. Sulje sivutyhjennyssuojus (kuva 13.D) siten, että sivutyhjennyksen ohjauslevy (kuva 13.E) on lukittuna.

Sivutyhjennyksen ohjauslevyn irrotus:

5. Työnnä kevyesti turvavipua (kuva 13.C) ja nosta sivutyhjennyssuojusta (kuva 13.D).
6. Irrota sivutyhjennyksen ohjauslevy (kuva 13.E).

6.1.3 Kädensijan säätö (kuva 14/15)

⚠ ***Suorita toimenpide leikkuuväline paikoillaan.***

6.2 TURVALLISUUSTARKASTUKSET

⚠ ***Suorita turvallisuustarkastukset aina ennen käyttöä.***

6.2.1 Turvallisuustarkistus ennen kutakin käyttökertaa

- Tarkista koneen kaikkien osien eheys ja oikeaoppinen kokoonpano;
- tarkista, että kaikki kiinnityslaitteet on kiristetty oikeaoppisesti;
- pidä laitteen kaikki pinnat puhtaina ja kuivina.

6.2.2 Laitteen toimintatesti

Toimenpide	Tulos
1. Käynnistä laite (kappale 6.3). **2.** Vapauta moottorijarrun/leikkuuväline vipu.	**1.** Leikkuuvälineen tulee liikkua. **2.** Vipujen tulee palata automaattisesti ja nopeasti neutraaliin asentoon, moottorin tulee sammua ja laikkuulaitteen on pysähdyttävä muutaman sekunnin sisällä.
1. Käynnistä laite (kappale 6.3). **2.** Käytä vedon vipua. **3.** Vapauta vedon kytkentävipu.	**2.** Pyörät saavat laitteen kulkemaan eteenpäin. **3.** Pyörät pysähtyvät ja laitteen eteneminen pysähtyy.
Testiajo	Ei poikkeavaa tärinää. Ei poikkeavaa ääntä.

⚠ ***Jos mikä tahansa tuloksista poikkeaa seuraavissa taulukoissa osoitetuista arvoista, älä käytä laitetta! Toimita laite huoltokeskukseen laitekohtaisia tarkastuksia ja korjaustoimenpiteitä varten.***

6.3 KÄYNNISTYS

HUOMAUTUS *Suorita käynnistys tasaisella pinnalla, jossa ei ole esteitä tai pitkää ruohoa.*

6.3.1 Mallit, joissa on manuaalinen käynnistyskahva (kuva 16.A/B)

HUOMAUTUS *Moottorijarrun/leikkuuvälineen vipu on pidettävä vedettynä, jotta moottori ei sammuisi.*

6.3.2 Mallit, joissa on painikekäyttöisen sähkökäynnistyksen ohjaus (kuva 17.A/B/C/D/E)

Aseta toimitettu akku tarkoituksenmukaiseen moottorissa olevaan paikkaan (kuva 17.A); (noudata moottorin käyttöoppaassa annettuja ohjeita).

Joihinkin malleihin kuuluu moottori jossa akku, jota ei ole mahdollista irrottaa (kuva 17.B).

HUOMAUTUS *Moottorijarrun/leikkuuvälineen vipu on pidettävä vedettynä, jotta moottori ei sammuisi.*

6.4 TYÖSKENTELY

TÄRKEÄÄ *Työskentelyn aikana säilytä aina turvaetäisyys leikkuuvälineeseen. Kädensijan pituus takaa sen.*

6.4.1 Ruohon leikkuu

1. Aloita eteneminen ja ruohon leikkuu.
2. Sovita etenemisnopeus ja leikkuukorkeus (kappale 5.6) nurmikon ominaisuuksiin (ruohon korkeus, tiheys ja kosteus).
3. Suosituksena on tehdä leikkuut aina samalla korkeudella ja kahteen eri suuntaan (kuva 19).

Ruohon silppuamisen tai takatyhjennyksen tapauksessa:

- Älä ikinä leikkaa enempää kuin ruohon kokonaiskorkeudesta yhdellä kertaa (kuva 18).
- Pidä runkoa aina puhtaana (kappale 7.4.2).

Jos kyseessä on sivutyhjennys: älä tyhjennä leikattua ruohoa leikattavalle nurmikolle.

6.4.2 Keruusäkin tyhjennys

Jos keruusäkissä on sisällön ilmoituslaite:

Koholla = tyhjä.

Laskettu = täysi*.

*keruusäkki on täyttynyt, ja se on tyhjennettävä.

Keruusäkin irrottamiseksi ja tyhjentämiseksi:
1. Odota, että leikkuuväline pysähtyy (kuva 20.A);
2. irrota keruusäkki (kuva 20.B/C/D).

6.5 PYSÄYTYS (kuva 21.A)

⚠ ***Kun laite on pysäytetty, kuluu useampi sekunti ennen kuin leikkuuväline pysähtyy.***

⚠ ***Älä koske moottoriin sammutuksen jälkeen. Palovammojen vaara.***

TÄRKEÄÄ *Pysäytä kone aina:*

- *Liikuttaessa työskentelyalueiden välillä.*
- *Kun ylitetään alueita joilla ei kasva ruohoa.*
- *Esteen lähellä.*
- *Ennen leikkuukorkeuden säätämistä.*
- *Aina kun keruusäkki irrotetaan tai asennetaan uudelleen.*
- *Aina kun sivutyhjennyksen ohjauslevy irrotetaan tai asennetaan uudelleen (jos kuuluu varusteisiin).*
-

6.6 KÄYTÖN JÄLKEEN(kuva 22.A/B/C/D)

1. Suorita puhdistus (kappale 7.4).

2. Vaihda vahingoittuneet osat ja kiristä mahdollisesti löystyneet ruuvit ja pultit, jos se on tarpeen.

TÄRKEÄÄ *Toimi seuraavasti aina kun laitetta ei käytetä tai valvota:*

- *Irrota sytytystulpan hattu (malleissa, joissa on manuaalinen käynnistyskahva) (kuva 22.B/C).*
- *Paina kielekettä ja poista lupa-avain (painikkeella varustetun sähkökäynnistyksen malleissa) (kuva 22.D).*
-

7. HUOLTO

7.1 YLEISTÄ

⚠ ***Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata kyseisiä ohjeita huolellisesti estääksesi vakavat riskitilanteet tai vaarat:***

⚠ ***Ennen laitteen tarkistus-, puhdistus-, huolto- tai säätötoimenpiteitä:***

- ***Pysäytä laite.***
- ***Varmista, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet.***
- ***Odota, että moottori jäähtyy.***
- ***Irrota sytytystulpan hattu (kuva 22.B).***
- ***Irrota avain (kuva 22.D) tai akku(malleissa, joissa on painikekäyttöinen sähkökäynnistyksen ohjain).***
- ***Lue vastaavat käyttöohjeet.***
- ***Käytä sopivaa vaatetusta, työkäsineitä ja suojalaseja.***

7.2 SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

- Toimenpiteiden suoritustiheydet ja tyypit on annettu "Huoltotaulukossa" (luku 10).

TÄRKEÄÄ *Kaikki huolto- ja säätötoimenpiteet joita ei ole kuvattu tässä käyttöoppaassa on suoritettava jälleenmyyjän tai ammattitaitoisen huoltokeskuksen toimesta.*

7.2.1 Polttoaineen lisäys

Aseta laite vaaka-asentoon ja tukevasti maahan.

⚠ ***Polttoainetta on lisättävä laitteen ollessa pysähtyneenä ja sytytystulpan hatun ollessa irti.***

Täytä polttoainetta. Noudata moottorin käyttöoppaassa annettuja ohjeita ja varotoimenpiteitä.

TÄRKEÄÄ *Puhdista kaikki mahdolliset bensiinivuodot. Takuu ei kata vaurioita, jotka ovat seurausta bensiinin joutumisesta muoviosille.*

HUOMAUTUS *Polttoaine on pilaantuvaa eikä sitä saa säilyttää säiliössä yli 30 vuorokautta.*

7.2.2 Moottoriöljyn tarkastaminen / lisääminen

Täytä polttoainetta/tarkista se. Noudata moottorin käyttöoppaassa annettuja ohjeita ja varotoimenpiteitä.
Jotta laite toimisi oikeaoppisesti, vaihda moottoriöljy säännöllisesti moottorin käyttöoppaassa annettujen ohjeiden mukaan.
Muista palauttaa öljyn taso ennen kuin käytät konetta uudelleen.

7.3 YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO

7.3.1 Leikkuuväline

⚠ ***Kaikki leikkuuvälinettä koskevat toimenpiteet (purku, teroitus, tasapainotus, korjaus, uudelleenasennus ja/tai vaihto) on suoritettava valtuutetussa huoltokeskuksessa.***

⚠ ***Vaihdata vialliset, vääntyneet tai kuluneet leikkuuvälineet ruuveineen, jotta tasapaino säilyy.***

TÄRKEÄÄ *Käytä aina alkuperäisiä leikkuuvälineitä, joissa on taulukossa "Tekniset tiedot" annettu koodi.*

7.4 PUHDISTUS

Jokaisen käyttökerran jälkeen, suorita puhdistus noudattamalla seuraavia ohjeita.

7.4.1 Laitteen puhdistus

- Varmista aina, että ilmanottoaukot ovat puhtaat.
- Älä käytä voimakkaita nesteitä rungon puhdistamisessa.
- Tulipalovaaran vähentämiseksi pidä moottori puhtaana ruohojäämistä, lehdistä ja liiallisesta rasvasta.
- Pese laite vedellä jokaisen leikkuun päätteeksi.

7.4.2 Leikkuuvälinekokonaisuuden puhdistus

- Poista rungon sisälle kerääntyneet ruohojäämät ja muta.

Mallit, joissa ei ole pesuliitäntää

- Alaosaan pääsemiseksi konetta on kallistettava moottorin oppaassa näytetyltä puolelta. Noudata vastaavia ohjeita ja varmista, että kone on vakaa ennen mihinkään toimenpiteeseen ryhtymistä.

Jos paikalla on sivutyhjennys: tyhjennyksen ohjauslevy on irrotettava (jos asennettuna - kappale 6.1.2d.).

Leikkuuvälinekokonaisuuden sisäpuolelta pesua varten on toimittava seuraavasti (kuva 23.A/B/C):

1. asetu aina ruohonleikkurin kädensijan taakse;
2. käynnistä moottori.

Jos rungon sisäosan maalipinta irtoaa, sivele siihen välittömästi ruosteenestomaalia.

7.4.3 Säkin puhdistus (kuva 24.A/B)

Puhdista säkki ja anna sen kuivua.

7.5 AKKU

Akku toimitetaan malleissa, joissa on painikekäyttöinen sähköinen käynnistysohjain. Katso moottorin käyttöoppaasta ohjeet, jotka koskevat akun kestoa, latausta, varastointia ja huoltoa.

8. VARASTOINTI (kuva 25)

Kun laite on varastoitava:

1. käynnistä moottori ulkoilmassa ja pidä se tyhjäkäynnillä sammumiseen saakka niin, että kaikki kaasuttimeen jäänyt polttoaine tulee kulutettua;
2. puhdista laite huolellisesti (kappale 7.4);
3. tarkista laitteen eheys;
4. Varastoi laite:
   - kuivaan ympäristöön
   - sääolosuhteilta suojaan
   - paikkaan, johon lapset eivät pääse.
   - varmista, että avaimet tai huollossa käytetyt työkalut on poistettu.

9. LIIKUTTAMINEN JA KULJETUS

Aina kun laitetta on tarpeen liikuttaa, nostaa, kuljettaa tai kallistaa:

- Pysäytä laite (kappale 6.5), kunnes liikkuvat osat ovat pysähtyneet kokonaan.
- Irrota sytytystulpan hattu (kuva 22.B) tai irrota avain (kuva 22.D) tai akku (malleissa, joissa on painikekäyttöinen sähkökäynnistysohjain).

- Käytä paksuja työhanskoja.
- Ota kiinni laitteesta sellaisista kohdista, joista saa tukevan otteen huomioiden laitteen painon ja sen jakautumisen.
- Pyydä avuksi tarpeeksi ihmisiä, jotta laitteen painoa voidaan kannatella.
- Varmista, ettei laitteen liikuttaminen aiheuta vahinkoja tai loukkaantumisia.

Kun laitetta kuljetetaan ajoneuvolla tai perävaunulla:
- Käytä kestäviä, riittävän leveitä ja pitkiä ramppeja.
- Lastaa laite moottori sammutettuna, sitä työntämällä, käyttämällä riittävä määrä henkilöitä.
- Laske alas leikkuuvälineiden kokonaisuus (kappale 5.6).
- Asemoi se siten, ettei siitä aiheudu vaaraa.
- Lukitse se kunnolla kuljetusajoneuvoon köysiä tai ketjuja käyttämällä, jotta se ei kaadu. Muuten vaarana on mahdollinen vahingoittuminen ja polttoainevuoto.

⚠ ***Älä kuljeta pystyasennossa koneita, jotka voidaan varastoida pystyasennossa.***

10. HUOLTOTAULUKKO

Toimenpide	Tiheys	Huomautuksia
LAITE		
Kaikkien kiinnitysten tarkastus; turvallisuustarkastukset/ohjainten tarkastus (sisältäen turvakahvan); takatyhjennyksen /sivutyhjennyksen suojusten tarkastaminen; keruusäkin, sivutyhjennyksen ohjauslevyn tarkastaminen. leikkuuvälineen tarkastus.	Ennen käyttöä	kappale 6.2.2
Yleinen puhdistus ja tarkastus; laitteessa esiintyvien mahdollisten vahinkojen tarkastus. Ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.	Jokaisen käytön jälkeen	kappale 7.4
Leikkuuvälineen vaihto	-	kappale 7.3.1 ***
MOOTTORI		
Polttoaineen tason tarkastus/lisäys; Moottoriöljyn tarkastaminen / lisääminen	Ennen käyttöä	kappaleet 6.1.1 / 7.2.1 * / 7.2.2 *
Ilmansuodattimen tarkistus ja puhdistus; Sytytystulpan kosketusten tarkastus ja puhdistus; Sytytystulpan vaihtaminen; Akun lataus	*	* /kappale 7.5 *

* Tutustu moottorin oppaaseen. ** Toimenpide tulee suorittaa kun ensimmäiset toimintahäiriöt esiintyvät
*** Toimenpide, jonka saa suorittaa joko jälleenmyyjä tai huoltokeskus

11. VIKOJEN PAIKANNUS

Jos viat jatkuvat sen jälkeen kun olet suorittanut yllämainitut toimenpiteet, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUSTOIMENPIDE
1. Moottori ei käynnisty, ei pysy käynnissä, toimii epäsäännöllisesti tai pysähtyy työn aikana.	Väärin tehty käynnistys.	Noudata ohjeita (kts. luku 6.3).
	Moottorissa ei ole öljyä tai bensiiniä.	Tarkista bensiinin tai öljyn tasot (kts. luvut 7.2.1 / 7.2.2).
	Sytytystulppa on likainen tai elektrodien etäisyys väärä.	Tarkista sytytystulppa (tutustu moottorin oppaaseen).
	Ilmansuodatin tukossa.	Puhdista suodatin ja/tai vaihda se (tutustu moottorin oppaaseen).
	Kaasutusongelmia.	Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Koho voi jumittua.	Lue moottorin opasta ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

2.	Moottori tukehtuu.	Manuaalisen käynnistyksen kahvaa on käytetty monta kertaa käynnistysmoottorin ollessa kytkettynä.	Tutustu moottorin oppaaseen.
		Manuaalisen käynnistyksen kahvaa on käytetty monta kertaa sytytystulpan hatun ollessa irti.	Laita sytytystulpan hattu ja yritä käynnistää moottori. (Tutustu moottorin oppaaseen).
3.	Leikattua ruohoa ei enää kerätä keruusäkkiin.	Leikkuuväline on osunut vieraaseen esineeseen ja saanut iskun.	Pysäytä moottori ja irrota sytytystulpan hattu. Tarkista mahdolliset vauriot ja ota yhteyttä huoltokeskukseen (kappale 7.3.1).
		Runko on sisältä likainen.	Puhdista runko sisältä (kappale 7.4.2).
4.	Ruohonleikkuu on vaikeaa.	Leikkuuvälineen kunto on huono.	Ota yhteyttä huoltopalveluun leikkuuvälineen teroitusta tai vaihtoa varten.
5.	Liiallista melua ja/tai tärinää työstön aikana.	Vahingoittunut tai löystyneitä osia. Leikkuuvälineen tappi on irronnut paikoiltaan.	Pysäytä laite ja irrota sytytystulpan johto (kuva 22.B). Tarkista mahdolliset vauriot ja löystyneet osat. Tarkistuta laite, suorita osien vaihdot tai korjaustoimenpiteet valtuutetussa huoltokeskuksessa.
		Leikkuuvälineen kiinnitys löystynyt tai leikkuuväline vahingoittunut.	Pysäytä moottori ja irrota sytytystulpan hattu (kuva 22.B). Ota yhteyttä huoltokeskukseen (kappale 7.3.1).

12. SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET

12.1 SILPPUAMISSARJA (kuva 26)

Silppuaa leikatun ruohon pieneksi ja jättää sen nurmikolle.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	CP1 434 •••
c) Numero di Serie:	22A••WBH000001 ÷ 99L••WBH999999
d) Motore::	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:
   - MD: 2006/42/EC
   - OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC

     e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
     Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::
   EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
   EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
   EN 55012:2007 + A1:2009
   EN ISO 14982:2009
   EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	94 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	95 dB(A)
i) Ampiezza di taglio::	41 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson

UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

a) Homologation type:	CP1 434 •••
c) Serial number:	22A••WBH000001 ÷ 99L••WBH999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:
   - S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
   - S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001

     e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
     Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
   - S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
   - S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:
   EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
   EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
   EN 55012:2007 + A1:2009
   EN ISO 14982:2009
   EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level:	94 dB(A)
h) Guaranteed sound power level:	95 dB(A)
i) Cutting width:	41 cm

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson

UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

UK CA

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	CP1 484 ••••
c) Numero di Serie:	22A••WBH000001 ÷ 99L••WBH999999
d) Motore::	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:
   - MD: 2006/42/EC
   - OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC

     e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
     Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::
   EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
   EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
   EN 55012:2007 + A1:2009
   EN ISO 14982:2009
   EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	96 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	96 dB(A)
i) Ampiezza di taglio::	46 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson

UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

a) Homologation type:	CP1 484 ••••
c) Serial number:	22A••WBH000001 ÷ 99L••WBH999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:
   - S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
   - S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001

     e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
     Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
   - S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
   - S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:
   EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
   EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
   EN 55012:2007 + A1:2009
   EN ISO 14982:2009
   EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level:	96 dB(A)
h) Guaranteed sound power level:	96 dB(A)
i) Cutting width:	46 cm

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson

UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

UK CA

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	CP1 534 ••••
c) Numero di Serie:	22A••WBH000001 ÷ 99L••WBH999999
d) Motore::	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:
   - MD: 2006/42/EC
   - OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC

     e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
     Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::
   EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
   EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
   EN 55012:2007 + A1:2009
   EN ISO 14982:2009
   EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	98 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	98 dB(A)
i) Ampiezza di taglio::	51 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson

UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

a) Homologation type:	CP1 534 ••••
c) Serial number:	22A••WBH000001 ÷ 99L••WBH999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:
   - S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
   - S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001

     e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
     Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
   - S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
   - S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:
   EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
   EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
   EN 55012:2007 + A1:2009
   EN ISO 14982:2009
   EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level:	98 dB(A)
h) Guaranteed sound power level:	98 dB(A)
i) Cutting width:	51 cm

n) Person authorised to compile the technical file:	ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022	CEO Stiga Group Sean Robinson

UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

UK CA

171514247/1

FR (Traduction de la notice originale)

Déclaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. La Société
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur a pied / coupe du gazon
a) Type / Modèle de Base
c) Série
d) Moteur: moteur essence
3. Est conforme aux prescriptions des directives :
e) Organisme de certification
4. Renvoi aux Normes harmonisées
g) Niveau de puissance sonore mesuré
h) Niveau de puissance sonore garanti
i) Largeur de coupe
n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :
o) Lieu et Date

EN (Translation of the original instruction)

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. The Company
2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled lawn mower / Grass cutting
a) Type / Base Model
c) Serial number
d) Motor: petrol
3. Conforms to directive specifications:
e) Certifying body
4. Reference to harmonised Standards
g) Sound power level measured
h) Sound power level guaranteed
i) Range of cut
n) Person authorised to create the Technical Folder:
o) Place and Date

DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführter Rasenmäher / Rasenschnitt
a) Typ / Basismodell
c) Seriennummer
d) Motor: Verbrennungsmotor
3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:
e) Zertifizierungsstelle
4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen
g) Gemessener Schallleistungspegel
h) Garantierter Schallleistungspegel
i) Schnittbreite
n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:
o) Ort und Datum

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. Het bedrijf
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende grasmaaier / grasmaaier
a) Type / Basismodel
c) Serienummer
d) Motor: benzinemotor
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:
e) Certificatie-instituut
4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
g) Gemeten niveau van geluidsvermogen
h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen
i) Snijbreedte
n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier
o) Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con operador de pie / corte hierba
a) Tipo / Modelo Base
c) Matrícula
d) Motor: motor de explosión
3. Cumple con las especificaciones de las directivas:
e) Ente certificador
4. Referencia a las Normas armonizadas
g) Nivel de potencia sonora medido
h) Nivel de potencia sonora garantizado
i) Amplitud de corte
n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:
o) Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)

Declaração CE de Conformidade
(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador apeado / corte da relva
a) Tipo / Modelo Base
c) Matrícula
d) Motor: motor a explosão
3. É conforme às especificações das diretivas:
e) Órgão certificador
4. Referência às Normas harmonizadas
g) Nível medido de potência sonora
h) Nível garantido de potência sonora
i) Amplitude de corte
n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico
o) Local e Data

EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα Ι, μέρος Α)
1. Η Εταιρία
2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή / κοπή της χλόης
a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο
c) Αριθμός μητρώου
d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης
3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
e) Οργανισμός πιστοποίησης
4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης
g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος
h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος
i) Εύρος κοπής
n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:
o) Τόπος και Χρόνος

TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)
1. Şirket
2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Ayak kumandalı çim biçme makinesi / çim kesimi
a) Tip / Standart model
c) Sicil numarası
d) Motor: patlamalı motor
3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:
e) Sertifikalandıran kurum
4. Harmonize standartlara atıf
g) Ölçülen ses güç seviyesi
h) Garanti edilen ses güç seviyesi
i) Kesim genişliği
n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:
o) Yer ve Tarih

MK (Превод на оригиналните упатства)

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)
1. Компанијата
2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревокосачка со оператор на нозе / косење трева
а) Тип / основен модел
в) етикета
г) мотор: мотор со согорување
3. Усогласено со спецификациите според директивите:
д) тело за сертификација
4. Референци за усогласени нормативи
е) Акустички притисок
ж) измерено ниво на звучна моќност
з) Ниво на гарантирана звучна моќност
н) овластено лице за составување на Техничката брошура
о) место и датум

NO (Oversettelse av orginal bruksanvisning)

EF- Samsvarserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Håndført gressklipper/ gressklipping
a) Type / Modell
c) Serienummer
d) Motor: forbrenningsmotor
3. Oppfyller kravene i direktivene:
e) Sertifiseringsorgan
4. Henvisning til harmoniserte standarder
g) Målt lydeffektnivå
h) Garantert lydeffektnivå
i) Klippebredde
n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:
o) Sted og dato

SV (Översättning av bruksanvisning i original)

EG-försäkran om överensstämmelse
(Maskindirektiv 2006/42//EG, bilaga II, de la)
1. Företaget
2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Förarledd gräsklippare / gräsklippning
a) Typ / Basmodell
c) Serienummer
d) Motor: förbränningsmotor
3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet
e) Intygsorgan_ Anmält organ
4. Referens till harmoniserade standarder
g) Uppmätt ljudeffektnivå
h) Garanterad ljudeffektnivå
i) Skärbredd
n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:
o) Ort och datum

DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)

EF-overensstemmelseserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Plæneklipper betjent af gående personer / klipning af græsset
a) Type / Model
c) Serienummer
d) Motor: forbrændingsmotor
3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:
e) Certificeringsorgan
4. Henvisning til harmoniserede standarder
g) Målt lydeffektniveau
h) Garanteret lydeffektniveau
i) Klippebredde
n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:
o) Sted og dato

FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)
1. Yritys
2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kävellen ohjattava ruohoneikkuri/ ruohonleikkuu
a) Tyyppi / Perusmalli
c) Sarjanumero
d) Moottori : räjähdysmoottori
3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:
e) Sertifiointiyritys
4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin
g) Mitattu äänitehotaso
h) Taattu äänitehotaso
i) Leikkuuleveys
n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:
o) Paikka ja päivämäärä

CS (Překlad původního návodu k používání)

ES – Prohlášení o shodě
(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)
1. Společnost
2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se stojící obsluhou / sekačka na trávu
a) Typ / Základní model
c) Výrobní číslo
d) Motor: spalovací motor
3. Je ve shodě s nařízeními směrnic:
e) Certifikační orgán
4. Odkazy na Harmonizované normy
g) Naměřená úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
i) Šířka řezání
n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:
o) Místo a Datum

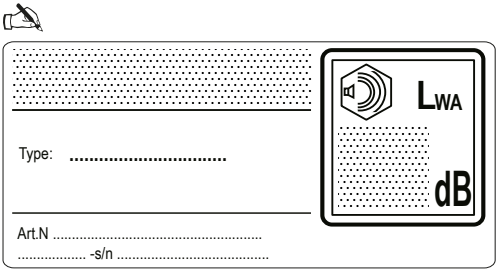
PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

Deklaracja zgodności WE
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)
1. Spółka
2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego / cięcie trawy
a) Typ / Model podstawowy
c) Numer seryjny
d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym
3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:
e) Jednostka certyfikująca
4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych
g) Zmierzony poziom mocy akustycznej
h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
i) Szerokość cięcia
n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:
o) Miejscowość i data

HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint i) Vágási szélesség n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть A) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Амплитуда кошения n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo 4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Širina rezanja n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum
SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Kosilnica za stoječega delavca / košnja trave a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči i) Obseg košnje n) Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kosilica na guranje / Košenje trave a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Širina košenja n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Kosačka so stojacou obsluhou / kosačka na trávu a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: e) Certifikačný orgán 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Šírka kosenia j) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru / tăiat iarba a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Lăţimea de tăiere n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė/ žolės pjovimas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: e) Sertifikavimo įstaiga 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Pjovimo plotis n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Pēsčio operatoriaus valdoma vejapjovė/ zāles pļaušana a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde 4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Pļaušanas platums n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputstval) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: e) Sertifikaciono telo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Širina košenja..... n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) ЕО декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Косачка с изправен водач / рязане на трева а) Вид / Базисен модел в) Сериен номер г) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: д) Сертифициращ орган 4. Базирано на хармонизираните норми ж) Ниво на измерена акустична мощност и) Гарантирано ниво на акустична мощност й) Широчина на косене р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: о) Място и дата	ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Seisva juhiga muruniitja / muruniitja a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Lõikelaius n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

© by ST. S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A." ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England